

Le Collège des Bourgmestre et Echevins ainsi que tout le Personnel communal de Forest vous présentent leurs meilleurs vœux pour l'année nouvelle. Que 2014 soit pour chaque Forestois une année couronnée de succès dans tous les domaines.

Bonne année ! Bonne santé !

Het College van Burgemeester en Schepenen alsook het voltallige gemeentepersoneel van Vorst bieden u hun beste wensen voor het nieuwe jaar aan. We hopen dat 2014 voor elke Vorstenaar een succesvol jaar op elk gebied mag zijn.

Gelukkig Nieuwjaar!

Forest Vorst info

PÉRIODIQUE TRIMESTRIEL GRATUIT DE LA COMMUNE DE FOREST • GRATIS DRIEMAANDELIJKSE UITGAVE VAN DE GEMEENTE VORST



MARC-JEAN GHYSSELS
Bourgmestre - Burgemeester

**Chères Forestoises,
Chers Forestois,**

Un an après l'installation de la nouvelle majorité à la tête de la commune, vient naturellement l'heure des premiers bilans.

Indubitablement, le dossier difficile qui aura marqué 2013 est l'entrée en vigueur du plan de stationnement. Bien sûr, tout changement entraîne son lot d'incompréhensions et de nécessaires ajustements. Chacun a maintenant eu l'occasion de trouver ses marques. On constate une amélioration de la rotation des véhicules stationnés dans certains quartiers. Force est de reconnaître que l'impact d'un tel plan se trouve limité par le simple fait qu'il y a toujours trop de véhicules en ville ! L'année 2014 sera une année de transition, puisque se mettra en place une politique régionale d'harmonisation dont les grands axes ont été approuvés par le Parlement bruxellois.

A suivre donc...

En cette fin d'année se clôture également l'élaboration du budget communal 2014. Vu la situation délicate des finances communales (je pense notamment aux pertes de recettes en matière de précompte immobilier sur l'outillage), il a forcément fait l'objet d'âpres discussions, notamment autour des modalités d'ajustement de la fiscalité communale. Contraints par ailleurs à des restrictions de dépenses, nous redisons cependant notre attachement à maintenir la qualité des services à la population, tout en permettant les investissements indispensables au bénéfice des écoles, des crèches et de la rénovation des voiries communales.

Enfin, je porte à votre connaissance que les travaux de rénovation – extérieure et intérieure – de l'hôtel communal (bâtiment classé de style Art Déco - voir article en pages 30 et 31) ont débutés et qu'ils se poursuivront dans les années qui suivent...

Au nom du Collège, je vous adresse mes meilleurs vœux pour la nouvelle année !

Votre Bourgmestre,
MARC-JEAN GHYSSELS

Beste Vorstenaren,

Een jaar na de installatie van de nieuwe meerderheid aan het hoofd van de gemeente is het tijd voor de opmaak van de eerste balans. Het moeilijke dossier dat 2013 getekend heeft, is ongetwijfeld de inwerkingtreding van het parkeerplan. Uiteraard brengt elke verandering onbegrip maar tevens de nodige aanpassingen met zich mee. Iedereen heeft ondertussen de gelegenheid gehad om zijn weg te vinden. We stellen een verbeterde rotatie vast van de voertuigen geparkeerd in bepaalde wijken. We moeten echter erkennen dat de impact van zo'n plan beperkt is door het eenvoudige feit dat er nog steeds te veel voertuigen zijn in de stad! 2014 zal een overgangsjaar zijn, want er wordt een gewestelijk harmoniseringsbeleid ingevoerd waarvan de hoofdlijnen goedgekeurd werden door het Brusselse Parlement. Wordt vervolgd...

Tijdens dit einde van het jaar wordt tevens de uitwerking van de gemeentebegroting 2014 afgesloten. Gezien de hachelijke toestand van de gemeentefinanciën (ik denk ondermeer aan het verlies aan inkomsten wat betreft de onroerende voorheffing op de outillage) heeft de begroting uiteraard aanleiding gegeven tot scherpe discussies, ondermeer rond de aanpassingsmodaliteiten van de gemeentelijke fiscaliteit. We zijn overigens verplicht de uitgaven te beperken maar we herhalen evenwel onze verbintenis om de kwaliteit van de diensten aan de bevolking te behouden, waarbij ruimte gemaakt wordt voor de noodzakelijke investeringen ten gunste van de scholen en kinderdagverblijven en de renovatie van de gemeentewegen.

Tenslotte wil ik u meedelen dat de renovatiewerken – buiten en binnen – van het gemeentehuis (geklasseerd gebouw in Art Deco stijl - zie artikel op pagina 30 en 31) van start gegaan zijn en dat ze in de komende jaren verdergezet zullen worden...

In naam van het College, onze allerbeste wensen voor het nieuwe jaar!

Uw Burgemeester,
MARC-JEAN GHYSSELS

PARCOURS D'ARTISTES 2014

Inscriptions :
avant le 31 décembre 2013
Voir page 24

ARSTISTENPARCOURS 2014

Inschrijvingen:
voor 31 december 2013
Zie op pagina 24



Patrouille de motards renforcée

Depuis quelques mois, les inspecteurs motards Coppenolle et Geeroms sont venus consolider la division de Forest. Très motivés, ils patrouillent au quotidien sur l'ensemble du territoire communal avec aisance et rapidité, avec une approche tantôt préventive, tantôt répressive.

Leur objectif : tout voir et être vu !



Motard-team versterigd

Sinds enkele maanden versterken inspecteurs-motards Coppenolle en Geeroms de divisie van Vorst. Ze zijn uiterst gemotiveerd en patrouilleren dagelijks vlot en snel over het ganse grondgebied van de gemeente, soms met een preventieve, soms met een repressieve benadering.

Hun doel: zien en gezien worden!

2

Des **CONTROLES RADAR** sont organisés sur l'ensemble de la commune.
Soyez prudents : respectez les limitations de vitesse !

Er worden **RADARCONTROLES** gehouden in de ganse gemeente.
Wees voorzichtig: respecteer de snelheidsbeperkingen!



Les conseils des Gardiens de la Paix

Quelques précautions pour l'hiver...

Vous êtes responsable de l'état de votre trottoir

Ne sachant jamais quel temps nous réserve le ciel en Belgique et vu que la neige nous a honorés de sa présence ces dernières années, il est important de veiller à bien déneiger et à saler vos trottoirs. Cela évitera aux piétons une mauvaise chute ou de devoir marcher sur la rue ; les exposant ainsi aux dangers de la circulation.

Soyez visible !

La nuit tombe vite en période hivernale. Piétons ; assurez-vous d'être visibles à la nuit tombée par des gilets fluo réfléchissants et veillez à traverser sur des passages cloutés bien illuminés. Doublez de vigilance si vous portez des habits sombres !
Automobilistes ; soyez vigilants aux abords des passages pour piétons et des trottoirs et adoptez une conduite défensive.

Bobbez ou faites-vous conduire !

Un dernier petit conseil pour la route : les fêtes de fins années sont souvent bien arrosées. N'oubliez pas de prévoir une alternative pour rentrer : BOB, transports en commun, taxi,... pour faire la fête dans la joie et la bonne humeur !

Bonnes Fêtes à tous.



PARCOURS
D'ARTISTES 2014
Inscriptions : avant
le 31/12/2013
Voir page 24

→ Plus d'info ?

Marc-Jean GHYSSELS
Bourgmestre en charge de la
Prévention – 02 334 72 42

→ Meer info?

Marc-Jean GHYSSELS
Burgemeester bevoegd voor
preventie – 02 334 72 42

De raadgevingen van de Gemeenschapswachten

Enkele voorzorgsmaatregelen voor de winter...

U bent verantwoordelijk voor de staat van uw voetpad

Aangezien we nooit weten welk weer ons te wachten staat in België en gezien we de laatste jaren heel wat sneeuw te verwerken kregen, is het belangrijk om zout te strooien en sneeuw te ruimen op uw voetpaden. Dit om te vermijden dat voetgangers ten val komen of op straat moeten stappen waardoor ze blootgesteld worden aan de gevaren van het verkeer.

Wees zichtbaar!

De nacht valt snel in de winterperiode. Voetgangers; zorg ervoor dat u zichtbaar bent bij het vallen van het duister door reflecterende fluo hesjes te dragen en steek alleen over op goed verlichte oversteekplaatsen. Wees dubbel zo waakzaam indien u sombere kleding draagt!
Automobilisten; wees waakzaam in de omgeving van oversteekplaatsen voor voetgangers en voetpaden en neem een defensief rijgedrag aan.

Speel Bob of laat u rijden!

Nog een laatste kleine raadgeving: tijdens de eindejaarsfeesten hebben we vaak een glaasje te veel op. Vergeet niet een alternatief te voorzien om terug naar huis te gaan: BOB, openbaar vervoer, taxi,... om in alle vrolijkheid en in een goede sfeer te vieren!

Prettige feesten aan iedereen.

Modification du règlement taxe sur le stationnement des véhicules à moteur sur la voie publique

En sa séance du 8 octobre 2013, le Conseil Communal a décidé d'apporter quelques modifications au règlement taxe relatif au stationnement payant.

Modifications des zones :

- En plus des zones rouges existantes, l'avenue Victor Rousseau en prolongement de la rue Vanpé (jusqu'à l'avenue Denayer du côté pair et jusqu'à l'avenue Monte Carlo du côté impair) devient une **zone rouge**.
- Une **zone industrielle** a été rajoutée pour les véhicules de plus de 3,5 tonnes. Les détenteurs d'une carte de stationnement ne peuvent stationner que dans cette zone industrielle, c'est-à-dire :
 - Boulevard de l'Humanité
 - Rue Bollinckx
 - Rue de la Soierie
 - Rue Lieutenant Lotin
 - Rue de Lusambo
 - Rue des Lutins

Modifications des dispositions communes aux cartes habitants et aux abonnements :

- Pour les véhicules immatriculés à l'étranger, **seuls les abonnements individuels** seront d'application, sauf pour les véhicules non-soumis à l'immatriculation en Belgique réglementé par la Direction pour l'Immatriculation des Véhicules.
- Toute modification de véhicule ou d'immatriculation du véhicule doit être déclarée auprès du service stationnement **endéans les 8 jours**. Les deux premières modifications d'immatriculation au courant d'une même année sont gratuites. Les suivantes sont tarifées au prix de 2,50 € par immatriculation modifiée.
- Aucune carte ou abonnement ne fera l'objet d'un transfert vers un autre bénéficiaire qui ne fait pas partie du ménage.

Modifications des dispositions relatives aux cartes visiteurs :

Les tarifs n'ont pas changés, un **crédit de 50 heures** a été rajouté aux cartes.

Vous êtes Forestois et vous possédez la carte habitant (pour un ou plusieurs véhicules)

- Crédit de base : 250 heures – Prix : 20€
- Recharge : 150 heures – Prix : 30€
- Après épuisement des 400 heures annuelles, il ne sera plus possible de racheter ce type de carte.
- Une seule carte de ce type peut être délivrée par ménage.

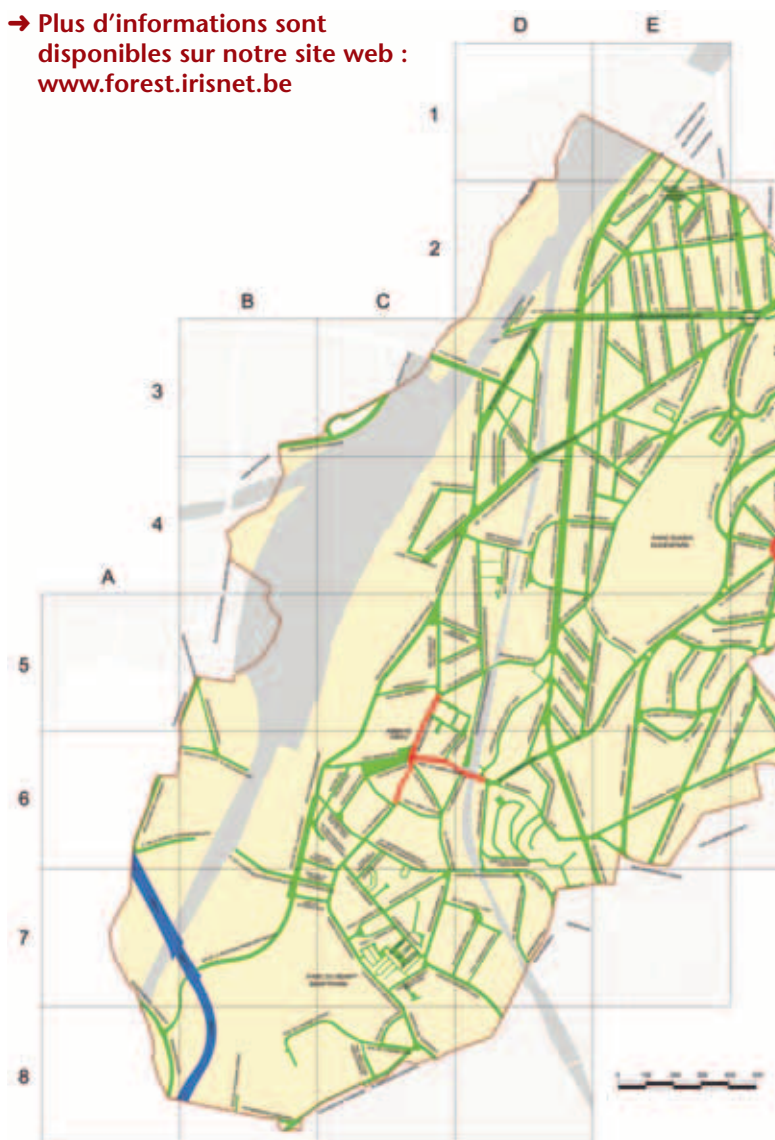
Vous êtes Forestois et vous ne possédez pas la carte habitant (pour un véhicule)

- Crédit de base : 350 heures – Prix : 15€
- Recharge : 250 heures – Prix : 30€
- Après épuisement des 550 heures annuelles, il ne sera plus possible de racheter ce type de carte.
- Sur demande, le crédit supplémentaire peut être attribué sous la forme d'une deuxième carte physique.

A noter :

- Les tickets obtenus à l'aide de la carte visiteur sont valables uniquement en zone verte.
- Les cartes perdues ou volées peuvent être remplacées au prix de la recharge mais ne peuvent plus être rechargées. Des frais administratifs de 5,00€ sont demandés. Si la carte perdue ou volée a déjà été rechargée dans le courant de l'année, elle ne peut plus être remplacée.

→ Plus d'informations sont disponibles sur notre site web : www.forest.irisnet.be



→ Plus d'info ?

Jean-Claude ENGLEBERT
Echevin de l'Environnement – Mobilité – Stationnement –
Urbanisme – Développement Durable
02 370 22 05

Wijziging van het belastingreglement op het parkeren van motorvoertuigen op de openbare weg

In zitting van 8 oktober 2013 heeft de Gemeenteraad beslist om enkele wijzigingen aan te brengen aan het belastingreglement op het betalend parkeren.

Wijzigingen aan de zones:

- Naast de bestaande rode zones wordt ook de **Victor Rousseaulaan** in het verlengde van de Vanpéstraat (tot aan de Denayerlaan aan de even kant en tot aan de Monte Carlolaan aan de oneven kant) een **rode zone**.
- Er werd een **industriële zone** toegevoegd voor voertuigen van meer dan 3,5 ton. De houders van een parkeerkaart mogen enkel parkeren in deze industriële zone, namelijk:
 - Humaniteitslaan
 - Bollinckxstraat
 - Zijdeweveijstraat
 - Lieutenant Lotinstraat
 - Lusambostraat
 - Kabouterstraat

Wijzigingen aan de gemeenschappelijke bepalingen voor bewonerskaarten en abonnementen:

- Voor de voertuigen die ingeschreven zijn in het buitenland zijn enkel de **individuele abonnementen** van toepassing, behalve voor niet aan inschrijving in België onderworpen voertuigen gereguleerd door de Dienst voor Inschrijving van de Voertuigen.



- Elke wijziging van voertuig of van inschrijving van het voertuig moet binnen de 8 dagen aan de parkeerdienst gemeld worden. De twee eerste wijzigingen van inschrijving in de loop van eenzelfde jaar zijn gratis. De volgende worden aangerekend aan de prijs van 2,50 € per gewijzigde inschrijving.
- Geen enkele bewonerskaart of abonnement kan aanleiding geven tot een overdracht naar een andere begunstigde die geen deel uitmaakt van het huishouden.

Wijzigingen aan de bepalingen voor bewonerskaarten:

De tarieven zijn onveranderd gebleven, er werd een **krediet van 50 uur** toegevoegd aan de kaarten.

U bent Vorstenaar en in het bezit van een bewonerskaart (voor één of meerdere voertuigen)

- Basiskrediet: 250 uur – Prijs: 20€
- Herlading: 150 uur – Prijs: 30€
- Na uitputting van de 400 jaarlijkse uren, zal het niet meer mogelijk zijn om dit type kaart aan te kopen.
- Per huishouden kan één enkele kaart van dit type uitgereikt worden.

U bent Vorstenaar en niet in het bezit van een bewonerskaart (voor een voertuig)

- Basiskrediet: 350 uur – Prijs: 15€
- Herlading: 250 uur – Prijs: 30€
- Na uitputting van de 550 jaarlijkse uren, zal het niet meer mogelijk zijn om dit type kaart aan te kopen.
- Op aanvraag kan het bijkomende krediet toegekend worden in de vorm van een tweede fysieke kaart.

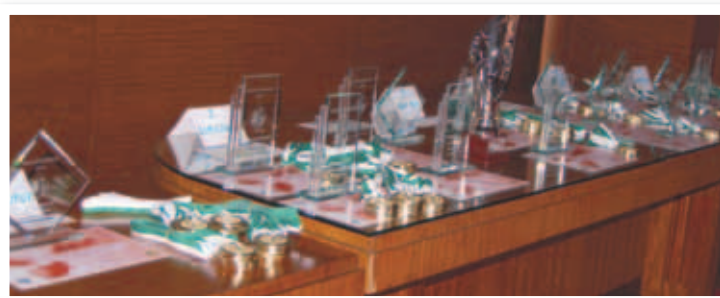
Opgelet:

- De tickets verkregen via de bezoekerskaart zijn enkel geldig in de groene zone.
- Verloren of gestolen kaarten kunnen vervangen worden aan de prijs van de herlading maar kunnen niet meer herladen worden. Er worden administratieve kosten van 5,00€ aangerekend.
- Indien de verloren of gestolen kaart reeds herladen werd in de loop van het jaar, kan ze niet meer vervangen worden.

→ U kan meer inlichtingen vinden op onze website: www.vorst.irisnet.be

→ Meer info?

Jean-Claude ENGLEBERT
Schepen van Leefmilieu – Mobiliteit – Parkeren –
Stedenbouw – Duurzame Ontwikkeling
02 370 22 06



Mérite sportif, Spo



C'était soirée de fête le 25 octobre dernier à la salle des mariages : la commune de Forest a tenu à encourager et à féliciter ses sportifs, toutes disciplines confondues, lors du Mérite sportif.

Autour de l'Echevin des Sports, **Ahmed Quartassi**, les membres du collège et du conseil communal avaient pris part à cet événement, ainsi que deux ministres bruxellois : **Fadila Laanan** – Ministre de la Culture – et **Rachid Madrane** – Ministre de l'Urbanisme et de la Propreté publique mais aussi **Ahmed Ifrani** – Consul Général du Royaume du Maroc. Un spectacle exceptionnel a été assuré par le duo de danse contemporaine « City Ages » et par le groupe de rock JPRB.

Sur base de candidatures fournies par les clubs sportifs forestois, les lauréats 2013 ont été désignés par catégorie.

Il s'agit de :

- Catégorie **Jeunesse** : Alouat - Germain Samuel Bangouka (Football)
- Catégorie **Dirigeants** : Jacques Severs – Patrick Van Ruyskenvelde – José Ménacho
- Pour les **40 ans en tant qu'entraîneur** : René Bayer
- Catégorie **Fair Play** : Norsedit Boulahmoun
- Catégorie **Régional** : La Forestoise (Athlétisme) - Forever (Tennis de table)
- Catégorie **National** : Théo Dalne – Samuel Bordignon – Arthur Eggerickx – Thomas Eggerickx (Tennis)
- Catégorie **International** : Jérôme Kahia – Benjamin Merveille



→ Plus d'info ?
Ahmed OUARTASSI
Echevin des Sports
02 370 26 53

cuvée 2013 !

Sportverdiensite, jaargang 2013!

Het was op 25 oktober laatstleden een feestelijke avond in de trouwzaal: de gemeente Vorst stond erop om haar sportievelingen uit alle disciplines aan te moedigen en geluk te wensen tijdens de Sportverdiensite.

Naast de Schepen van Sport, **Ahmed Ouartassi**, hebben ook de leden van het college en van de gemeenteraad deelgenomen aan dit evenement, evenals twee Brusselse ministers: **Fadila Laanan** – Minister van Cultuur – en **Rachid Madrane** – Minister van Stedenbouw en van Openbare netheid maar ook **Ahmed Ifrani** – Consul Generaal van het Koninkrijk Marokko. Er werd een uitzonderlijk spektakel opgevoerd door het duo hedendaagse dans "City Ages" en door de rockgroep JPRB.

Op basis van de kandidaturen ingediend door de Vorstse sportclubs werden de laureaten 2013 per categorie aangeduid.

Het gaat om:

- Categorie **Jeugd**: Alouat - Germain Samuel Bangouka (Voetbal)
- Categorie **Aanvoerders**: Jacques Severs – Patrick Van Ruyskenvelde – José Ménacho
- Voor de **40-jarigen als trainer**: René Bayer
- Categorie **Fair Play**: Norsedit Boulahmoun
- Categorie **Regionaal**: La Forestoise (Atletiek) - Forever (Tafeltennis)
- Categorie **Nationaal**: Théo Dalne – Samuel Bordignon – Arthur Eggerickx – Thomas Eggerickx (Tennis)
- Categorie **Internationaal**: Jérôme Kahia – Benjamin Merveille



→ Meer info?
Ahmed OUARTASSI
Schepen van Sport
02 370 26 53

Lutte contre les incivilités

La commune améliore ses règlements pour mieux sanctionner les inciviques

Le 17 décembre 2013, le Conseil communal se penchera sur deux règlements dont les modifications proposées permettront de mieux lutter contre la malpropreté.

La commune pourra ainsi contraindre plus facilement les propriétaires qui ne maintiennent pas leur terrain en bon état de propreté. Elle pourra, après mise en demeure et pour des questions de salubrité, se substituer au propriétaire négligeant et se retourner ensuite contre lui pour récupérer les frais engendrés par l'enlèvement, le transport et le traitement des déchets.

Par ailleurs, le règlement taxe sur les salissures couvrira davantage d'actes de salissure et visera à être plus juste en intégrant, notamment, la notion de récidive. Il permettra notamment de sanctionner le dépôt et/ou abandon de déchets en dehors des heures ou lieux prévus à cet effet, le versage sauvage d'encombrants, le défaut d'entretien de son trottoir, les déjections canines, les graffitis, l'alimentation de pigeons ou de chats errants, les salissures résultant de l'abandon de petits déchets (cigarettes, canettes...)...

A titre d'exemple et sous réserve de modification (le texte adopté au conseil sera disponible sur www.forest.irisnet.be), ces nouveaux règlements – d'application à partir du 1^{er} janvier 2014 – prévoit des taxes de :

- 75€ pour un premier dépôt de sac(s) ou de déchets assimilés à des déchets ménagers,
- en cas de récidive dans l'année, ce montant passera à 150€ par sac.
- 150€ pour un premier mètre cube augmenté de 75€ par mètre cube supplémentaire de dépôts de déchets non assimilés à des déchets ménagers,
- 125€ le kilo de déchet dangereux (qui coûte plus cher à l'évacuation),
- 75€ pour une déjection canine,
- 50€ pour l'alimentation de pigeons ou de chats errants,
- 75€ par mètre carré d'affiche, graffiti ou autocollant...

Ces règlements pourront être mis en œuvre à tout moment par nos agents represseurs qui chaque jour sillonnent les rues de la commune à la recherche des auteurs d'actes de malpropreté.



8

| <i>Bilan des actions nettoyages de quartiers (du mois d'octobre 2013) en collaboration avec la Police</i> | <i>Bilan des actions planques (septembre à octobre 2013)</i> | <i>Bilan des actions barrages routiers (juin-octobre 2013) en collaboration avec la Police et Bruxelles-Propreté</i> | <i>Bilan de la cellule répression (janvier à octobre 2013)</i> |
|---|--|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • Quartier : Belgrade-Vaes-Imprimerie-Merode : 84 sacs enlevés • Quartier : Canada-Franqui-Forest-Monte negro : 117 sacs enlevés • Quartier Wielemans : 152 sacs enlevés • Quartier Chaussée de Neerstalle : 70 sacs enlevés • Quartier Altitude Cent et environs : 44 sacs enlevés • Quartier Van Volxem : 111 sacs enlevés | <ul style="list-style-type: none"> • 25 procès-verbaux dressés • Dont 9 flagrants délits | Lieux : Rue de Lusambo, Rue du Charroi, Avenue van Volxem, bd de la 2 ^{ème} Armée britannique <ul style="list-style-type: none"> • 911 véhicules contrôlés • 32 mesures de contraintes • 9 procès-verbaux (obligation de prouver l'élimination des déchets) | <ul style="list-style-type: none"> • 4029 sacs (et cartons) contrôlés : 1086 procès-verbaux dressés • 153 maîtres de chiens contrôlés : 5 procès-verbaux dressés • 174 dépôts clandestins contrôlés : 77 procès-verbaux dressés • 50 flagrants délits |

→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN
Echevin de la Propreté
02 370 26 65

Francis RÉSIMONT
Echevin des Finances
02 370 22 03

Strijd tegen de daden van onwellevendheid

De gemeente verbetert haar reglementen om mensen met gebrek aan burgerzin beter te bestraffen

Op 17 december 2013 zal de Gemeenteraad zich buigen over twee reglementen waarvan de voorgestelde wijzigingen het mogelijk maken om viezigheid beter te bestraffen.

De gemeente zal zo de eigenaars, die hun terrein niet in goede staat van netheid houden, er makkelijker kunnen toe dwingen. Na ingebrekestelling en omwille van gezondheidsredenen kan ze de plaats innemen van de nalatige eigenaar en zich vervolgens tegen hem keren om de kosten die voortvloeien uit het verwijderen, het vervoer en de behandeling van het afval te recupereren.

Het belastingreglement op de vervuiling zal overigens meer handelingen dekken die leiden tot vervuiling en is erop gericht juist te zijn door ondermeer de notie recidive op te nemen. Het zal ons ondermeer in staat stellen om het buitenzetten en/of achterlaten van afval buiten de voorziene uren of plaatsen, het sluikestorten van grof huisvuil, het gebrek aan onderhoud van zijn voetpad, de hondenpoep, de graffiti, het voederen van duiven of van zwerfkatten, de vervuiling als gevolg van het achterlaten van klein afval (sigaretten, blikjes...)... te bestraffen.



Bij wijze van voorbeeld en onder voorbehoud van wijzigingen (de tekst goedgekeurd in de raad zal beschikbaar zijn op www.vorst.irisnet.be) voorzien deze nieuwe reglementen – van toepassing vanaf 1 januari 2014 – belastingen op:

- 75€ voor een eerste plaatsing van zak(ken) of van afval gelijkgesteld aan huishoudelijk afval,
- In geval van recidive binnen het jaar, stijgt dit bedrag naar 150€ per zak.
- 150€ voor een eerste kubieke meter verhoogd met 75€ per bijkomende kubieke meter van plaatsing van afval dat niet gelijkgesteld wordt met huishoudelijk afval,
- 125€ per kilo gevaarlijk afval (dat meer kost voor de afvoer),
- 75€ voor hondenpoep,
- 50€ voor het voederen van duiven en zwerfkatten,
- 75€ per vierkante meter affiches, graffiti of zelfklevers...

Deze reglementen kunnen op elk ogenblik uitgevoerd worden door onze repressie-agenten die dagelijks de straten van de gemeente doorkruisen op zoek naar de daders van handelingen van onwellevendheid.

| Balans van de schoonmaakacties van wijken (van de maand oktober 2013) in samenwerking met de Politie | Balans van de verborgen acties (september tot oktober 2013) | Balans van de acties wegversperringen (juni-oktober 2013) in samenwerking met de Politie en Net Brussel | Balans van de repressiecel (januari tot oktober 2013) |
|--|--|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Wijk: Belgrado-Vaes-Drukkerij-Merode: 84 zakken verwijderd • Wijk: Canada-Franqui-Vorst-Monte negro: 117 zakken verwijderd • Wijk Wielemans: 152 zakken verwijderd • Wijk Neerstalsesteenweg: 70 zakken verwijderd • Wijk Hoogte Honderd en omgeving: 44 zakken verwijderd • Wijk Van Volxem: 111 zakken verwijderd | <ul style="list-style-type: none"> • 25 proces-verbalen opgesteld • Waaronder 9 op heterdaad betrupt | Plaatsen: Lusambostraat, Gerijstraat, Van Volxemplaen, Britse Tweedelegerlaan <ul style="list-style-type: none"> • 911 voertuigen gecontroleerd • 32 dwangmaatregelen • 9 proces-verbalen (verplichting om de verwijdering van het afval te bewijzen) | <ul style="list-style-type: none"> • 4029 zakken (en kartons) gecontroleerd: 1086 proces-verbalen opgesteld • 153 hondenbaasjes gecontroleerd: 5 proces-verbalen opgesteld • 174 sluikestortplaatsen gecontroleerd: 77 proces-verbalen opgesteld • 50 betraptingen op heterdaad |

→ **Meer info?**
 Marc LOEWENSTEIN
 Schepen van Netheid
 02 370 26 65

Francis RÉSIMONT
 Schepen van Financiën
 02 370 22 03

Participation de Forest à la réduction des déchets

La Semaine européenne de réduction des déchets était organisée du 16 au 24 novembre 2013 par la Commission européenne et soutenue par l'IBGE à Bruxelles. Cette année encore, Forest y a participé activement !

Nous voulions ainsi agir à l'échelle locale afin de réduire la montagne de déchets que nous achetons et jetons sans y penser alors que ces déchets ont un coût pour notre économie lors de leur achat puis lors de leur destruction ou même de leur recyclage.

Nous avons démontré que quelques gestes simples permettraient à chaque Forestois de réaliser de belles économies et de réduire son empreinte écologique. Nous avons rencontré de nombreux visiteurs lors de nos ateliers et stands. De nombreuses personnes étaient ravies de découvrir de nouvelles recettes de cuisine pour accommoder le pain rassis tandis que d'autres étaient enchantées de voir les pochettes et poupées réalisées dans de vieux vêtements. Nous avons rappelé à tous qu'**utiliser du matériel lavable** tels que des mouchoirs, serviettes de table et des langes pour bébés est facile, agréable et **permet de réduire fortement sa production de déchets**. Une centaine d'autocollants Stop-Pub ont été distribués ainsi que 240 carnets bloc-notes réalisés à partir de papier de récupération. Une « give-box » a été placée dans une crèche et une seconde au centre technique de la commune (112, chaussée de Bruxelles).

Bref, des actions variées et concrètes ont été réalisées lors cette édition 2013 et nous ne manquerons d'être présents l'an prochain !

Deelname van Vorst aan de afvalvermindering

De Europese week van de afvalvermindering werd georganiseerd van 16 tot 24 november 2013 door de Europese Commissie en ondersteund door het BIM in Brussel. Ook dit jaar heeft Vorst er actief aan deelgenomen!

We wilden zo op lokaal niveau iets doen om de afvalberg te verminderen die we kopen en weggooien, zonder erbij na te denken. Dit afval heeft echter een kostprijs voor onze economie bij de aankoop ervan en vervolgens bij de vernietiging of zelfs bij de recyclage ervan. We hebben aangetoond dat enkele eenvoudige gebaren elke Vorstenaar in staat zouden stellen om echte besparingen te doen en zijn ecologische voetafdruk te verlagen.

We hebben vele bezoekers ontmoet tijdens onze ateliers en stands. Talrijke mensen waren verheugd nieuwe keukenrecepten te ontdekken om oudbakken brood te gebruiken terwijl anderen opgetogen waren bij het zien van de tasje en poppen gemaakt met oude kleren. We hebben iedereen eraan herinnerd dat **wasbaar materiaal** zoals zakdoeken, tafelservetten en babyluiers gemakkelijk en aangenaam zijn en iedereen in staat stelt om zijn **afvalproductie fors te doen dalen**.

Er werden een honderdtal stickers Stop reclame verdeeld alsook 240 blocnotes gemaakt uit gerecycleerd papier. Er werd een "give-box" geplaatst in een kinderdagverblijf en een tweede in het technisch centrum van de gemeente (Brusselsesteenweg, 112).

Kortom, er werden gevarieerde en concrete acties gevoerd tijdens deze editie 2013 en we zullen volgend jaar zeker weer op de afspraak zijn!



Des distributeurs de sacs à déjections canines

Pour lutter contre les déjections canines, la malpropreté et les désagréments qu'elles causent, la commune a investi dans l'achat de distributeurs de sacs. Ceux-ci seront placés aux points noirs identifiés par le service propreté, notamment à la suite de plaintes de riverains. Il s'agit d'une première phase test qui pourra être développée dans le futur. Par ailleurs, la commune relance dans le courant du mois de décembre ses actions de sensibilisation et de répression dans les différents quartiers touchés. Un stand d'information itinérant permettra de rencontrer les promeneurs accompagnés de leur animal de compagnie. L'équipe propreté proposera notamment des sachets à déjections canines, des affichettes à apposer aux fenêtres, de la documentation ou encore des jeux pour les plus jeunes. Après le passage de l'équipe sensibilisation, c'est la cellule répression qui entrera en action pour verbaliser les inciviques.

Verdelers van hondenpoepzakjes

Om de strijd aan te binden tegen hondenpoep, viezigheid en de overlast die hieruit voortvloeit, heeft de gemeente geïnvesteerd in de aankoop van zakkenverdelers. Deze zullen geplaatst worden op de zwarte punten aangeduid door de dienst netheid, ondermeer volgend op klachten van de buurtbewoners. Het gaat om een eerste testfase die in de toekomst verder ontwikkeld kan worden.

De gemeente start overigens in de loop van de maand december haar sensibiliserings- en repressie-acties weer op in de verschillende betrokken wijken. De rondtrekkende informatiestand is erop gericht wandelaars in het gezelschap van hun huisdier te ontmoeten. Het netheidsteam zal ondermeer hondenpoepzakjes aanbieden, kleine affiches voor aan de vensters, documentatie of nog spelletjes voor de allerjongsten.

Na de doortocht van het sensibiliseringsteam komt de repressiecel in actie om personen met gebrek aan burgerzin te bekeuren.

Réaménagement des plaines de jeux

Dans notre précédente édition de Forest Info, nous annoncions plusieurs actions menées sur les plaines de jeux communales. Pour des raisons administratives, la réparation des clôtures des plaines Jupiter et Bempt n'ont pu se faire durant l'été. Elle ne sera réalisée qu'au mois de janvier 2014. Nous regrettons ce retard et vous prions de bien vouloir nous en excuser.

Herinrichting van de speelpleinen

In onze vorige editie van Info Vorst hebben we verscheidene acties aangekondigd op de gemeentelijke speelpleinen. Omwille van administratieve redenen kon de herstelling van de omheiningen van de speelpleinen Jupiter en Bempt niet uitgevoerd worden gedurende de zomer. Dit zal pas gebeuren in de maand januari 2014. We betreuren deze vertraging en bieden u onze oprechte verontschuldigingen aan.

Un nouveau dépliant d'information

Une nouvelle brochure pour informer la population sur les services, les droits et les obligations de chacun en matière de propreté publique a été éditée. Elle est disponible à l'Hôtel communal et distribuée ponctuellement lors d'actions propreté. Elle est également disponible sur demande via le numéro vert 0800 95 333 ou 0800@forest.irisnet.be.

Een nieuwe informatiefolder

Er werd een nieuwe brochure uitgegeven om de bevolking te informeren over de diensten, de rechten en de plichten van elkeen inzake openbare netheid. Ze is beschikbaar in het Gemeentehuis en wordt op gerichte wijze verdeeld tijdens netheidsacties. Ze is tevens beschikbaar op aanvraag via het groene nummer 0800 95 333 of 0800@vorst.irisnet.be.

Commune de Forest



ENSEMBLE FOREST SERA PROPRE!



SAAMEN HOUDEN WIJ VORST NETTES!

Gemeente Vorst

0800 95 333

www.forest.irisnet.be
vorst

→ Plus d'info ?

Marc LOEWENSTEIN
Echevin des Travaux publics,
Propreté, Marchés publics
des travaux, Informatique, Site
internet & Participation
citoyenne – 02 370 26 65

→ Meer info?

Marc LOEWENSTEIN
Schepen van Openbare Werken,
Netheid, Overheidsopdrachten
werken, Informatica, Website
& Burgerparticipatie –
02 370 26 65



Nos bambins sont entre de bonnes mains

Deuxième édition de la Journée de l'Enfance : les puéricultrices et les équipes médico-sociales mais aussi les équipes de cuisine et d'entretien étaient conviées à une journée de débats et de conférence.

Sur un podium, 2 puéricultrices miment le moment du repas dans une crèche. Le « bébé » ouvre bien la bouche et mange avec appétit son repas. Soudain, une autre puéricultrice apporte le téléphone... Après la conversation téléphonique, « bébé » ne veut plus manger...

12 Une scène qui illustre bien les « douces violences » ; le thème abordé par les puéricultrices et les équipes médico-sociales lors de la Journée de l'Enfance qui s'est tenue le 12 novembre dernier au BRASS. Madame Zucco, psychothérapeute, a apporté son expertise sur le sens que l'on donne à nos pratiques éducatives et, a encouragé à nous questionner sur le bien-fondé de nos méthodes et de leur impact. Les équipes éducatives des crèches ont pu mettre en mots les « douces violences » que vivent parfois les enfants au quotidien. Elles pourront ainsi mieux les repérer afin de les éviter.

L'autre volet de cette Journée de l'Enfance s'est déroulé autour de la nourriture : les équipes de cuisine et d'entretien ont abordé le thème de l'**alimentation durable, biologique, locale et de saison**. La chef cuisinière Catherine Piette ainsi que l'équipe du « Bioforum » située en Wallonie ont détaillé les éléments importants du cycle de l'alimentation. Tout cela a ensuite été mis en pratique sous forme d'atelier culinaire. Les équipes ont appris à utiliser des légumes de la famille des cucurbitacées. Cet atelier a permis de rendre réaliste et concret la préparation d'aliment sain, local et respectueux de notre environnement.



Onze kleintjes zijn in goede handen

Tweede editie van de Dag van het Kind: de kinderverzorgsters en de medisch-sociale teams maar ook de keuken- en onderhoudsploegen waren uitgenodigd op een dag met debatten en conferentie.

Op een podium beelden 2 kinderverzorgsters het maaltijdmoment uit in een kinderdagverblijf. De "baby" doet zijn mond goed open en eet zijn maaltijd met veel smaak. Plots brengt een andere kinderverzorgster de telefoon... Na het telefoongesprek wil "baby" niet meer eten...

Een scène die goed het "zachte geweld" illustreert ; het thema dat aangesneden werd door de kinderverzorgsters en de medisch-sociale teams tijdens de Dag van het Kind die op 12 november laatstleden in BRASS gehouden werd. Mevrouw Zucco, psychotherapeute, heeft haar deskundigheid gedeeld over de zin die we geven aan onze opvoedpraktijken en heeft ons aangemoedigd ons vragen te stellen over de gegrondheid van onze methoden en hun impact. De opvoedkundige teams van de kinderdagverblijven hebben zo woorden kunnen plakken op het « zachte geweld » dat onze kinderen dagelijks meemaken. Zo kunnen ze het makkelijker herkennen om het te vermijden.

Het andere luik van deze Dag van het Kind was gericht op voeding: de keuken- en onderhoudsploegen hebben het genoeg gehad om het thema **duurzame, biologische, lokale en seizoensgebonden voeding** aan te snijden. De chef-kok Catherine Piette evenals het team van "Bioforum" gelegen in Wallonië hebben de belangrijke elementen in de voedingscyclus verduidelijkt. Dit alles werd vervolgens in de praktijk gebracht in de vorm van een kookatelier waar de teams geleerd hebben om groenten te gebruiken van de familie van de komkommerachtigen. Dit atelier heeft het mogelijk gemaakt om de bereiding van gezond, lokaal voedsel met respect voor het leefmilieu realistisch en concreet te maken.



→ Plus d'info ?
 Françoise PÈRE
 Echevine de l'Enseignement
 et de la Petite enfance
 02 370 22 92

→ Meer info?
 Françoise PÈRE
 Schepen van Onderwijs en Kleine
 kinderen
 02 370 22 92



Nos écoles communales évoluent

Après une rentrée scolaire qui a démarré sur les chapeaux de roue à Forest, le succès de nos 8 écoles fondamentales a, une fois encore, été confirmé avec 2.500 enfants inscrits pour cette année. La Commune assume sa part de travail pour rencontrer les demandes sans cesse plus importantes. Petit rappel concernant les inscriptions.

Inscrire votre enfant à l'école :
 Mode d'emploi

Pour une rentrée en classe d'accueil ou en 1^{ère} maternelle : l'inscription se fait au plus tôt l'année civile qui suit l'année de naissance de l'enfant.

Pour une rentrée dans toutes les autres années du cycle maternel ou primaire : l'inscription se fait l'année scolaire qui précède la rentrée scolaire.

Concrètement, les inscriptions dans les écoles communales francophones sont organisées en quatre périodes, de la manière suivante :

- 1) à partir du lundi qui suit le congé d'automne (Toussaint), seuls les enfants répondant au 1^{er} critère de priorité sont inscrits, à savoir les frères et sœurs vivant sous le même toit que l'enfant déjà inscrit dans l'école
- 2) à partir du lundi qui suit les vacances d'hiver (Noël-Nouvel An - soit le 6 janvier 2014) et pendant une période de 30 jours calendrier, seuls les enfants répondant au 2^{ème} critère de priorité sont inscrits, à savoir les enfants dont au moins un des deux parents est domicilié à Forest et aux enfants non-forestois pour lesquels l'école communale est l'école la plus proche de leur domicile
- 3) la semaine précédant le congé de détente (Carnaval), seuls les enfants répondant au 3^{ème} critère de priorité sont inscrits, c'est-à-dire les enfants des membres du personnel communal et enseignant des écoles communales
- 4) à partir du lundi qui suit le congé de détente (Carnaval - soit le 10 mars 2014), tous les enfants sont inscrits par ordre chronologique d'inscription, c'est-à-dire les autres enfants qui ne répondent pas aux conditions précédentes

Les inscriptions se font dans l'école, par téléphone, à partir de 9h00.

La brochure explicative en matière d'inscriptions, pour l'année scolaire 2014-2015, dans les écoles communales francophones est disponible dans les écoles et crèches communales ainsi qu'à l'Administration communale. Cette brochure est également consultable sur le site internet de la Commune

→ www.forest.irisnet.be

Dans le cadre des Journées du Patrimoine, on a fêté les 20 ans des **Bals Modernes** – 15 septembre 2013
In het kader van de Open Monumentendagen hebben we het 20-jarige bestaan van de **Bals Modernes** gevierd – 15 september 2013



Monsieur Etienne DE VLEEMINCK a été distingué « **Lauréat du Travail** » par l'Institut Royal des Elites du Travail. Boucher (Rue des Alliés, 179) depuis des années, Monsieur De Vleeminck a été félicité par le Bourgmestre et les Echevins, le 19 septembre dernier.

De heer Etienne DE VLEEMINCK kreeg de onderscheiding “**Laureaat van de Arbeid**” door het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid. Mijnheer De Vleeminck is sinds jaren slager (Bondgenotenstraat, 179) en werd op 19 september laatstleden gefeliciteerd door de Burgemeester en de Schepenen



93^{ème} **Marché annuel** de Forest – 14 octobre 2013
93^{ste} **Jaarmarkt** van Vorst – 14 oktober 2013



A votre agenda

In uw agenda

LE SAMEDI 21 DÉCEMBRE DE 11H À 18H

Espace Collectif rue de Liège n°66 –
1190 Forest

« Noël Autrement »

Pendant les fêtes, on consomme beaucoup plus. Et si on agissait autrement ? Du recyclage pour les décorations, des recettes originales et différentes pour les repas, faire le don d'un de ses objets en racontant son histoire ainsi qu'encourager la participation des habitants, des associations et des commerçants du quartier Saint Denis.

OP ZATERDAG 21 DECEMBER VAN 11U TOT 18U

Collectieve Ruimte Luikstraat 66 –
1190 Vorst

“Kerstmis Anders”

Tijdens de feesten verbruiken we veel meer. En als we nu eens anders zouden handelen? Gerecycleerde materialen voor de decoratie, originele en verschillende recepten voor de maaltijden, één van zijn voorwerpen wegschenken en daarbij vertellen van waar het komt en ook de deelname van de inwoners, van de verenigingen en van de handelaars uit de Sint-Denijswijk aanmoedigen.



1^{ER} ET 3^{ÈME} MERCREDI DU MOIS DE 14H À 16H30

Skateboard à Alost avec la Maison des Jeunes de Forest

Tu veux faire du skate quel que soit le temps ? En partenariat avec *Skateboarders asbl* qui donne des cours à ceux qui veulent (Tél Damien : 0470 98 47 06), et avec Sentier du Sport Naturellement asbl (Tél : 0476 46 89 01), la Maison de Jeunes de Forest te propose de te conduire en minibus au **skatepark d'Alost (indoor)**.

→ Comment faire ?

S'inscrire par mail à mj_forest@yahoo.com, et attendre la confirmation de ta réservation. Attention les places dans le minibus sont limitées!

Départ en minibus à **14h** devant la Maison des jeunes de Forest

Avenue Wielemans Ceuppens, 7
1190 Forest (près du Wiels)
Tél : 02 346 24 48

Retour à la même adresse vers **16h30**.

Prix réduit :

L'entrée sur place est à **5 euros** ! (au lieu de 7 €)
Si tu as un skate et des protections, emporte-les.
Si tu n'en as pas, nous pouvons t'en prêter !
A bientôt !

1^{STE} EN 3^{DE} WOENSDAG VAN DE MAAND VAN 14U TOT 16U30

Skateboard in Aalst met het Jeugdhuis van Vorst

Wil je skaten ongeacht welk weer het is? In samenwerking met *Skateboarders vzw* die les geeft aan diegenen die dit wensen (Tel Damien: 0470 98 47 06), en met de vzw Sentier du Sport Naturellement (Tel: 0476 46 89 01), stelt het Jeugdhuis van Vorst voor om je per minibus te vervoeren naar het **skatepark van Aalst (indoor)**.

→ Wat moet je doen?

Je per mail inschrijven op mj_forest@yahoo.com, en wachten op de bevestiging van je reservatie. Opgelet de plaatsen in de minibus zijn beperkt!

Vertrek per minibus om **14u** voor het Jeugdhuis van Vorst

Wielemans Ceuppenslaan, 7
1190 Vorst (dichtbij Wiels)
Tel: 02 346 24 48

Terugkomst op hetzelfde adres rond **16u30**.

Verlaagde prijs:

De toegang ter plaatse kost **5 euro**! (in plaats van 7 €)
Als je een skate en beschermingen hebt, neem ze dan mee. Als je er geen hebt, kunnen we er uitleenen!
Tot binnenkort!

Plaines de vacances

VACANCES DE NOËL-NOUVEL AN : les 26, 27, 30, 31 décembre 2013 et les 2,3 janvier 2014

Adresse : Ecole du Vignoble – Avenue Monte Carlo, 91 – 1190 Bruxelles

VACANCES DE CARNAVAL : du 3 au 7 mars 2014

VACANCES DE PÂQUES : du 7 au 18 avril 14

A chaque congé scolaire, une plaine de vacances accueille les enfants qui fréquentent l'école fondamentale, soit de 2 ½ ans (à condition qu'ils soient propres) à 13 ans.

La plaine de vacances, agréée par l'ONE, prévoit une panoplie d'activités telles que : psychomotricité, rondes, musique, dessin, bricolage, cuisine, lecture de conte, jeux de sociétés, etc... mais aussi fêtes, promenades, sorties dans des parcs, piscine, visite de musée...

Il n'y a pas de repas prévus. Les enfants doivent apporter leurs pique-niques et collations.

Les inscriptions se font à la plaine le premier jour de fréquentation entre 7h et 8h45.

| Prix : | Maison communale | A la plaine |
|--|------------------|-------------|
| Enfant domicilié à Forest | 25 € | 40 € |
| Enfant qui fréquente une école de Forest | | |
| Autre | 50 € | 80 € |

Ventes cartes de 5 places (au tarif préférentiel)

à la maison communale, aux dates et heures suivantes :

les mercredis de 8h30 à 12h45 et de 13h45 à 15h45

11 et 18/12/13

19 et 26/2/14

26/3 et 2/4/14

18 et 25/6/14

les jeudis de 17h à 18h45

12 et 19/12/13

20 et 27/2/14

27/3 et 3/4/14

19 et 26/6/14

Vente cartes de 5 places (tarif non préférentiel) à la plaine, tous les matins entre 7h et 8h45

→ **Info :** 02 370 22 88

Dans le cadre des Dimanches Musicaux, les amis de l'orgue avec le soutien de Forest, Centre culturel organisent des concerts à l'église Saint-Denis

LE DIMANCHE 23 MARS 2014 À 16H

Eglise Saint-Denis, chaussée de Bruxelles, 26 à 1190 Bruxelles.

Une après-midi avec Philaïne : Musique du monde, Mélodies irlandaises, Chanson ancienne.

Entrée : 8 euros ; Senior (+ 60 ans) et Etudiant (-25 ans) : 6 euros et gratuit pour les moins de 13 ans (pas de prévente ni réservation)

→ **Renseignements :** Les Amis de l'orgue de Saint-Denis : 02 345 68 57 ou 02 511 51 52 ou lesamisdelorgue1190@gmail.com

In het kader van de Muzikale Zondagen organiseren de vrienden van het Orgel, met de steun van Forest, Centre culturel, een concert in de Sint-Denijskerk.

OP ZONDAG 23 MAART 2014 OM 16U

Sint-Denijskerk, Brusselsesteenweg, 26 te 1190 Brussel.

Een namiddag met Philaïne: Wereldmuziek, Ierse melodieën, Oude liederen.

Toegang: 8 euro; Senior (+ 60 jaar) en Student (-25 jaar): 6 euro en gratis voor de kinderen van minder dan 13 jaar (geen voorverkoop noch reservering)

→ **Inlichtingen:** De Vrienden van het Orgel van Sint-Denijs: 02 345 68 57 of 02 511 51 52 of lesamisdelorgue1190@gmail.com

Agenda culturel

Cultuur agenda



JANVIER / JANUARI 2014

05/01 – WIELS : « Petrit Halilaj. Poisoned by men in need of some love »

Expo / Tentoonstelling – du mercredi au dimanche / van woensdag tot zondag – 11:00>18:00

11/01 > 30/01 - Abbaye de Forest / Abdij van Vorst : « L'arbre et l'eau – Les lieux de nos histoires »

Expo-conte dans le cadre des 25 ans du / expo-verhaal in het kader van 25 jaar Théâtre de Millevie - du mercredi au samedi / van woensdag tot zaterdag – 14:00>18:00 – gratuit / gratis

12/01 – Repair café Ten Weyngaert

14:00>17:00 – gratuit / gratis

19/01 > 30/03 – Fondation A Stichting : Max Regenber

Expo photos / Fototentoonstelling – du jeudi au dimanche / van donderdag tot zondag – 13:00>18:00

23 /01 – Ten Weyngaert : TW Classics

Concert classique / klassiek concert - 19:30 – gratuit / gratis

26/01 – Réception Nouvel An / Nieuwjaarsreceptie Ten Weyngaert

Org. Ten Weyngaert, gemeente Vorst / Commune de Forest & BLI:B – 15:00>17:00

26/01 – WIELS : « Walter Swennen. So Far So Good. »

Expo / Tentoonstelling – du mercredi au dimanche / van woensdag tot zondag – 11:00>18:00

FEVRIER / FEBRUARI 2014

01/02 – 9:00 - Abbaye de Forest / Abdij van Vorst

Culture Sans Frontière organise une journée culturelle thématique sur le Cinquantenaire de l'immigration Marocaine (FR)

02/02 – 15:00>17:00 - Ten Weyngaert : 7x zondag – théâtre sans paroles (8+)

« Le son de la sève » / “Geluiden in het bos”, Nicolas Camus & Benoit Sicat

03/02 – 16:00 - Vers Brussel

Présentation publique du projet de / Publiek toegankelijke presentatie van het project van Sabah Zoueïn & Dora Garcia – salle de sport / sportzaal, Avenue Van Volxemlaan 391

04/02 > 08/02 - Brass

« Marie / qui suis-je puisque l'ange », création de Brune Campos (FR)

16/02 – Repair café Ten Weyngaert

14:00>17:00 – gratuit / gratis

21/02 > 27/04 – WIELS

Akram Zaatari
Expo / Tentoonstelling – du mercredi au dimanche / van woensdag tot zondag – 11:00>18:00

21/02 > 27/04 – WIELS

Franz Erhard Walther
Expo / Tentoonstelling – du mercredi au dimanche / van woensdag tot zondag – 11:00>18:00

23/02 – 19:30 – Brass

« Le Songe », opéra de / van Diego Borrello

24/02 – Brass

Journée Pass Découverte Article 27 (FR)

24/02 > 2/03 - Brass

La Semaine du Son / De Week van het Geluid : installation sonore réalisée par / Geluidsinstallatie van Meryl Moens & Anne Festrats

MARS / MAART 2014

14/03 > 16/03 - Brass

Festival Lady Fest

13/03 > 29/03 - Abbaye de Forest / Abdij van Vorst

Exposition / Tentoonstelling « Bréviaire » – gratuit / gratis

16/03 – Repair café Ten Weyngaert

14:00>17:00 – gratuit / gratis

22/03 > 23/03 - Brass

Artist Print, en partenariat avec / i.s.m. JAP & Komplot

FOREST CENTRE CULTUREL :

BRASS – 364 Avenue Van Volxemlaan, 1190 Forest / Vorst - ABBAYE DE FOREST – Forest Centre Culturel : Place Saint-Denis / Sint-Denijsplein 9, 1190 Forest / Vorst – T 02 332 40 24 - info@forestcc.be

WIELS :

Avenue Van Volxemlaan 354, 1190 Forest / Vorst – www.wiels.org

FONDATION A STICHTING :

Avenue Van Volxemlaan 304, 1190 Forest / Vorst – www.fondationastichting.be

GC TEN WEYNGAERT :

Rue des Alliés / Bondgenotenstraat 54, 1190 Forest / Vorst – www.tenweyngaert.be

Repair café Ten Weyngaert





FORSTISSIMO jeudi musique à Forest

Grâce à une collaboration unique entre Forest Centre Culturel et Ten Weyngaert, chaque jeudi vous êtes invité à un concert gratuit au sein d'un des lieux, et chaque semaine d'un mois il y a une autre discipline : le premier jeudi « **Faut que ça Jazz!** » au Brass, le deuxième « **TW Classics** » à Ten Weyngaert, le troisième « **Les scènes ouvertes** » au Brass et le quatrième « **Worldshake** » à Ten Weyngaert. Il s'agit de rencontres musicaux conviviales avec souvent des artistes locaux, autour d'un verre et une dégustation.

FORSTISSIMO muziek op donderdag in Vorst

Dankzij een unieke samenwerking tussen Forest Centre Culturel en Ten Weyngaert, krijgt u elke vrijdag de kans om in één van de centra een gratis concert te volgen. De disciplines keren elke maand terug: de eerste donderdag is er "**Faut que ça Jazz!**" in Brass, de tweede "**TW Classics**" in Ten Weyngaert, de derde "**Les scènes ouvertes**" in Brass en de vierde "**Worldshake**" in Ten Weyngaert. Op de scène vindt u vaak lokaal muzikaal talent, met een glas en een hapje.

Forest Centre Culturel - cinéma

Un mercredi par mois, Forest Centre Culturel s'associe à Arenberg Cinémas Nomades (CINÉDIT asbl) pour la projection d'un film suivi d'une rencontre avec le réalisateur (calendrier à consulter sur www.forestcentreculturel.be).

Forest Centre Culturel - film

Een keer per maand, op woensdag, tonen Forest Centre Culturel in samenwerking met Arenberg Cinémas Nomades (CINÉDIT asbl) een film gevolgd door een ontmoeting met de regisseur (details over de programmatie op www.forestcentreculturel.be).



Avenue Van Volxem au coin du feu

Depuis novembre, Café Frima*s vous accueille dans la salle des Machines du Brass tous les mardis et mercredis entre 11h et 18/20h. C'est une rencontre au coin du feu, avec des invités qui nous parlent du quotidien de leur métier, partagent leur(s) expérience(s) et nous permettent de remonter **les maillons de la chaîne alimentaire** afin de mieux comprendre ce qui se cache derrière la porte de nos frigos, de nos armoires...

→ **BRASS** – 364 Avenue Van Volxem, 1190 Forest

Van Volxelaan rond de haard

Sinds november organiseert Café Frima*s op dinsdag en woensdag, tussen 11 en 18/20u een ontmoetingsruimte in de machinezaal van Brass. Rond het haardvuur praten gasten over hun werk en levenservaring en geven ze meer uitleg over de schakels in de voedselketen.

→ **BRASS** – 364 Van Volxelaan, 1190 Vorst

Zinneke Parade Forest 2014

Nous lançons un appel à participation à la Zinneke Parade 2014, organisés et prises en charge par une multitude d'organisations forestoises.

Les ateliers sont ouverts à tous et ont lieu deux dimanches par mois et ils sont gratuits.

→ **Plus d'infos** : <http://zinnode-forest.blogspot.be/>

Zinneke Parade Vorst 2014

Een hartelijke oproep om mee te doen aan de Zinneke Parade 2014 in Vorst, die zal worden georganiseerd en ondersteund door tal van lokale organisaties. De open en gratis ateliers vinden twee zondagen per maand plaats.

→ **Voor meer informatie**: <http://zinnode-forest.blogspot.be/>

**VOTRE CALENDRIER 2014
DES COLLECTES EN SACS EST DISPONIBLE**

En 2014, le système des collectes de vos sacs-poubelles sera modifié.
Un seul changement : la collecte des sacs verts du mardi au jeudi.

En résumé :

- les sacs blancs deux fois par semaine;
- les sacs jaunes et les sacs bleus en alternance une fois par semaine (une semaine les uns, la semaine suivante les autres);
- les sacs verts une fois par semaine.

COMMENT OBTENIR VOTRE CALENDRIER?

- Téléchargez votre calendrier 2014 personnalisé sur www.brussels.be
- ou
- renvoyez gratuitement votre coupon-réponse (dans votre boîte aux lettres à partir du 9 décembre).

NOUVEAU! Vous pouvez aussi télécharger gratuitement l'application "Recycle!" reprenant les dates des collectes de vos sacs-poubelles, via votre smartphone ou tablette, dès le 1^{er} janvier 2014.

UW KALENDER 2014 VOOR DE OPHALING VAN UW VUILNISZAKKEN IS BESCHIKBAAR

In 2014 blijft het ophaalsysteem van uw vuilniszakken hetzelfde.
De enige wijziging: de ophaling van de groene zakken op donderdag wordt verschuift naar woensdag.

In het kort:

- de witte zakken twee keer per week;
- de gele zakken en blauwe zakken afwisselend één keer per week (een week de ene kleur, de andere week de andere);
- de groene zakken, een keer per week.

HOE UW KALENDER VERKRIJGEN?

- Download uw gepersonaliseerde kalender 2014 op www.brussels.be
- of
- stuur ons gratis uw antwoordkaart (in uw brievenbus vanaf 9 december).

NIJFW! U kunt ook gratis de mobiele app "Recycle!" voor smartphone of tablet, met de ophaaldata van uw vuilniszakken, downloaden vanaf 1 januari 2014.

NET BRUSSELS 0800/981 81 www.netbrussels.be
net brussels www.bruxelles-groep.be **prop**



Een secundaire huiswerkschool te Vorst

Une école de devoirs secondaire sur Forest

Le projet de l'école de devoirs secondaire est un partenariat entre une Maison en Plus asbl, la Maison de quartier Saint-Antoine et APOMSA. Il concerne une vingtaine de jeunes inscrits dans le premier cycle du secondaire, leurs parents et approximativement 10/13 écoles. Nous faisons le pari qu'un soutien scolaire accompagné d'un soutien dans l'apprentissage d'une méthode de travail mais aussi d'un soutien aux parents sont complémentaires et sont vecteurs de réussite scolaire et de bien être pour le jeune.

Actions du projet :

Soutien scolaire : écoles de devoirs (4/5 fois par semaine), remédiations (1 fois par semaine) et contact avec les écoles/titularissen (1/2 fois par an et en fonction de la situation du jeune).

Soutien à la parentalité : le but de ces rencontres est d'entendre les questions en tant que parent face à l'école, à l'école des devoirs, à l'adolescence ; trouver ensemble des repères concrets pour encadrer le jeune ; créer un réseau de parents où le groupe renforce l'individu et où chacun peut partager ses questions, difficultés, méthodes d'éducation....

Soutien méthodologique : les Ateliers de méthodo (1 fois par semaine). Partant du principe que le jeune évolue dans plusieurs sphères comme la sphère familiale, la sphère relationnelle, la sphère personnelle, la sphère scolaire, nous considérons que lorsque le jeune rencontre une difficulté dans une de ces sphères, il peut y avoir des répercussions plus ou moins visibles sur sa scolarité.

Prenant en compte ce paramètre, il nous semble important de créer des moments de parole entre jeunes où il est possible d'échanger, de raconter. C'est, pour nous, une manière indirecte d'agir sur la scolarité des jeunes et sur leurs apprentissages.

Cherche volontaire pour l'année 2014 (à partir de janvier !)

Horaires : mardi, jeudi et vendredi de 17h30 à 19h

Objectifs : suivre et accompagner les jeunes dans leurs leçons et devoirs.

Public : jeunes entre 12 et 15 ans (1^{ère} et 2^{ème} secondaire)

Prérequis : A part l'envie d'épauler les jeunes, aucun prérequis n'est exigé.

→ Une Maison en plus asbl

Bvd de la 2^{ème} Armée Britannique, 22 - 1190 Bruxelles
Tél : 0474 10 70 15

Email : eddsecondaire@unemaisonplus.be

Het project van secundaire huiswerkschool is een samenwerking tussen Une Maison en Plus vzw, het Buurthuis Sint-Antonius en APOMSA. Het staat een twintigtal jongeren bij ingeschreven in de eerste cyclus van het middelbaar, hun ouders en ongeveer 10/13 scholen. We gaan de weddenschap aan dat schoolondersteuning samen met ondersteuning in het aanleren van een werkmethode maar ook met ondersteuning van de ouders complementair zijn en een belangrijke factor van welslagen op school en van welzijn voor de jongere.

Acties van het project:

Schoolondersteuning: huiswerkschool (4/5 keer per week), inhaallessen (1 keer per week) en contact met de scholen/titularissen (1/2 keer per jaar en in functie van de situatie van de jongere).

Steun aan de ouders: het doel van deze ontmoetingen is te luisteren naar de vragen in de hoedanigheid van ouder tegenover de school, de huiswerkschool, de adolescentie ; samen concrete herkenningpunten vinden om de jongere te begeleiden; een netwerk van ouders opzetten waar de groep het individu versterkt en waar elkeen zijn vragen, moeilijkheden, opvoedingsmethodes.... kan delen.

Methodologische steun: de Workshops methodologie (1 keer per week). Vertrekkende van het principe dat de jongere in meerdere kringen evolueert zoals de familiale kring, de relationele kring, de persoonlijke kring, de schoolkring, gaan we van het standpunt uit dat wanneer de jongere een moeilijkheid ondervindt in één van deze kringen, dit een meer of minder zichtbare weerslag kan hebben op zijn schoolprestaties. Rekening houdend met deze parameter, lijkt het ons belangrijk om gesprekken tussen jongeren op te zetten waar het mogelijk is om informatie uit te wisselen, om te vertellen. Dit is voor ons een onrechtstreeks middel om tussen te komen in de schoolprestaties van de jongeren en in hun leerprocessen.

Zoeken vrijwilliger voor het jaar 2014 (vanaf januari!)

Uurrooster: dinsdag, donderdag en vrijdag van 17u30 tot 19u

Doelstellingen: de jongeren volgen en begeleiden in hun lessen en huiswerk.

Publiek: jongeren tussen 12 en 15 jaar (1^{ste} en 2^{de} middelbaar)

Vereisten: Naast zin hebben om de jongeren bij te staan, zijn er geen vereisten.

→ Une Maison en plus vzw

Britse Tweedelegerlaan, 22 - 1190 Brussel
Tel: 0474 10 70 15

Email: eddsecondaire@unemaisonplus.be



Place aux enfants

La Maison communale était exceptionnellement ouverte le samedi 19 octobre dernier dès 08h pour accueillir des visiteurs spéciaux : près de 120 enfants. Ils participaient aux activités proposées par le Service Jeunesse dans le cadre de « Place aux enfants ».

Par petits groupes, les enfants sont partis à la rencontre d'une vingtaine d'hôtes locaux et régionaux qui leur ont présenté leur métier et leur univers. Les jeunes citoyens ont ainsi pu se mettre dans la peau de futurs policiers, fleuristes, médecins, sénateurs, bibliothécaires, etc. Pendant que certains découvraient l'envers du décor du WIELS, d'autres exploraient les arcanes du Palais de justice, d'autres encore naviguaient le long du Port de Bruxelles alors que d'autres s'initiaient à la philosophie !

Cette manifestation gratuite, riche en émotions et en rencontres, s'est clôturée par un goûter et un spectacle de magie au Home pour personnes âgées le Val des Roses, réunissant l'ensemble des enfants participant et les résidents du home, tous ravis de constater qu'il n'y pas d'âge pour la curiosité !

Het Gemeentehuis was op zaterdag 19 oktober laatstleden vanaf 08u uitzonderlijk geopend om speciale bezoekers te onthalen : bijna 120 kinderen. Ze namen deel aan de activiteiten voorgesteld door de Jeugddienst in het kader van "Place aux enfants".

In kleine groepjes zijn de kinderen erop uit getrokken om een twintigtal lokale en gewestelijke gasten te ontmoeten die hun beroep en hun universum hebben voorgesteld. De jonge burgers zijn zo in de huid kunnen kruipen van toekomstige politiemannen, bloemisten, dokters, senatoren, bibliothecarissen, enz. Terwijl sommigen de achterkant van het decor van WIELS ontdekten, verkenden anderen de geheimen van het Justitiepaleis, nog anderen voeren langs de Haven van Brussel terwijl anderen een initiatie kregen in de filosofie!

Dit gratis evenement, vol emoties en ontmoetingen, werd afgesloten door een vieruurtje en een tovervoorstelling in het bejaardentehuis Val des Roses. Daar werden alle deelnemende kinderen en bewoners van het home samengebracht en kwam men tot de vaststelling dat er geen leeftijd is voor nieuwsgierigheid!

La biométrie à Forest, c'est pour bientôt

Afin de répondre aux exigences européennes, la commune de Forest délivrera bientôt des passeports et des titres de séjour pour les ressortissants de pays tiers contenant des données biométriques.

La biométrie c'est quoi ?

C'est l'enregistrement des empreintes digitales (10 doigts) du demandeur dans le passeport ou le titre de séjour. En plus, la commune scannera directement la photo d'identité apportée par le demandeur ainsi que sa signature.

De quels titres de séjour s'agit-il ?

Les titres de séjour pour les ressortissants de pays hors Europe, soit :

- le certificat d'inscription au registre des étrangers – séjour temporaire : la carte A
- le certificat d'inscription au registre des étrangers : la carte B
- la carte d'identité d'étranger : la carte C

Quand ?

Probablement à partir de fin janvier 2014 (après l'installation et le test de tous les nouveaux appareils). Tous les passeports et titres de séjour sans empreintes resteront valables pendant toute leur durée de validité et les prix restent inchangés.



Biometrische gegevens, weldra in Vorst

Om tegemoet te komen aan de Europese vereisten, zal de gemeente Vorst binnenkort paspoorten en verblijfstitels voor onderdanen van derde landen afleveren waarin biometrische gegevens opgenomen zijn.

Wat is biometrie?

Dit is het registreren van de digitale vingerafdrukken (10 vingers) van de aanvrager in het paspoort of de verblijfstitel.

De gemeente zal bovendien de identiteitsfoto meegebracht door de aanvrager alsook zijn handtekening onmiddellijk scannen.

Over welke verblijfstitels gaat het?

Over de verblijfstitels voor de onderdanen van landen buiten Europa, namelijk:

- het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister – tijdelijk verblijf: de A kaart
- het bewijs van inschrijving in het vreemdelingenregister: de B kaart
- de identiteitskaart voor vreemdelingen: de C kaart

Wanneer?

Waarschijnlijk vanaf eind januari 2014 (na installatie en testen van alle nieuwe toestellen).

Alle paspoorten en verblijfstitels zonder vingerafdrukken blijven geldig tijdens de hele geldigheidsduur ervan en de prijzen blijven onveranderd.

→ Plus d'info ?

Mariam EL HAMIDINE

Echevine de la Population / Officier de l'Etat Civil

02 370 22 08

Le SEL de Forest voit le jour!

Le SEL (Système d'Entraide Local) est une association qui vous propose d'offrir et de recevoir des services de toutes sortes sans déboursier le moindre centime!

Une coupe de cheveux en échange d'une réparation à votre vélo, une aide pour déménager ou porter des colis lourds en échange de cours de cuisine, le tout dans la convivialité et la bonne humeur, c'est ça le principe du SEL!

Mais le SEL c'est aussi des brocantes gratuites, des ateliers, des fêtes et moult autres activités aussi ludiques que créatrices de liens et d'espoir pour une société plus humaine et plus durable. Au-delà de ces activités, le SEL se veut être un patchwork d'idées et d'opinions différentes qui ne demandent qu'à s'enrichir les unes des autres à l'occasion d'un pique-nique, d'une randonnée, d'une visite, ou d'une projection. Partant du constat que l'argent s'immisçait un peu trop dans notre vie, nous avons choisi de bousculer les concepts trop atones de l'économie pour les remplacer par la joie de la solidarité, la gaîté de l'entraide et le dynamisme du partage!

→ **Curieux d'en savoir plus?** Visitez le site <http://forestdesel.be> ou contactez-nous directement à info@forestdesel.be ou par téléphone au 0492 88 10 79 !

Het LETS van Vorst ziet het daglicht!

Het LETS (Systeem voor Wederzijdse Plaatselijke Hulpverlening) is een vereniging die u voorstelt om allerlei diensten aan te bieden en te ontvangen zonder een cent neer te tellen!

Een haarsnit in ruil voor een herstelling van uw fiets, hulp bij het verhuizen of bij het dragen van zware pakken in ruil voor kooklessen, dit alles in een gezellige en positieve sfeer, dat is het principe van het LETS! Maar het gaat tevens om gratis rommelmarkten, workshops, feesten en vele andere activiteiten die zowel ludiek zijn als banden smeden en hoop opwekken voor een meer menselijke en duurzame maatschappij. Naast deze activiteiten wil het LETS een patchwork zijn van verschillende ideeën en opinies die elkaar verrijken bij een picknick, een wandeling, een bezoek of een projectie. Vertrekkende van de vaststelling dat geld een te grote plaats inneemt in ons leven, hebben we ervoor gekozen om de toonloze concepten van de economie naast ons neer te leggen en ze te vervangen door de vreugde van solidariteit, de vrolijkheid van wederzijdse hulp en het dynamisme van delen!

→ **Nieuwsgierig om hier meer over te vernemen?** Bezoek de website <http://www.forestdesel.be> of contacteer ons rechtstreeks op info@forestdesel.be of per telefoon op 0492 88 10 79!

→ Meer info?

Mariam EL HAMIDINE
Schepen van Bevolking / Ambtenaar van de Burgerlijke stand – 02 370 22 08

Mariages Huwelijken

du/vanaf 01/06/2013 au/tot 31/07/2013



Salehi Mobarekeh Majid et/en Mordant Anne-France
Smet Marcel et/en Bayer Catherine
Harte Christian et/en Kisieleska Anna
Logé Jean et/en Elsocht Huguette
Leclercq Pascal et/en Jadoul Laurent
Mahmoudi Yahya et/en Kaddouri Khadija
Petrosino Julian et/en Delcambre Véronique
Bozatzidis Evangelos et/en Lozano Caracuel Ignacia
Kavuya Nsibu Kaba David et/en Lando Temkou Laurette
Kruk Dawid et/en Wielkosielec Karolina
Fawaz Ali et/en El Hanafi Safae
Guignies Jean-Christian et/en Hernandez Torreblanca Edna
Boulet Christophe et/en Pérez Baeyens Natalie
Abismil Stéphane et/en Casabella Chrystel
Baâlala Said et/en Ben Hardouze Nabila
Afallah Hotman et/en Vardar Sema
Redjdal Khaled et/en Vanhorenbeek Frédérique
Brouhon François et/en Vercauteren Jennifer
Demmouchi Jalal et/en Elaattar Btissam
Malghem Philippe et/en Levy Patricia
Arnoldi Laurent et/en Burny Béatrice
Gauthier Mathieu et/en Tilmant Anne-Sophie
Yoro Batikhohou et/en Monteiro Nathalie
H'Neif Hafid et/en Asrih Nisrine
Rifi Laroussi Othman et/en Thami Sanâa
van Steen Hans et/en Scozzi Gabriella
Tmaiti Aziz et/en Asri Karima
Vajda Arnaud et/en Thirionet Daphné
Hal Abdallah Rachid et/en Kosiarkiewicz Natalia
Krai Jamal-Dine et/en El Kaoutit Chadia
Richard Damien et/en Meessen Valérie
Bairouk Zakaria et/en Ikazban Fatima
El Hadj Hamoud et/en Fetter Wendy
Lallemand David et/en Schmitt Olivier
Kourouma Sékou et/en Diallo Kadiatou
Dassonville Christian et/en Criquelion Axel
Goldblatt Yves et/en Abergel Merav
Am'Bar Ibrahim et/en Afellah Mariem
Chourak Zakaria et/en Achahboun Esma
Aarab Adil et/en Messaros Gonçalves Keyllane
Fotué Fondié René et/en Zeikio Flavienne
Debue Mikaël et/en Belmega Vasy, Rozhniv
Boutira Othmane et/en Cabrerizo Asensio Tatiana
Henrotte Denis et/en Metens Caroline
Teixeira da Silva Nuno et/en Barbosa Do Carmo Simone
Mergilles Alland's et/en Pierre Herncica
Duneau Nicolas et/en De Broux Charlotte

Naissances Geboorten

du/vanaf 01/08/2013 au/tot 31/10/2013



Grondein Camille
Sneyers Lola

→ Plus d'info ?
Saïd TAHRI
Echevin du Commerce
02 370 26 30

→ Meer info?
Saïd TAHRI
Schepen van Handel
02 370 26 30

Le marché Saint-Antoine réintègre la place !

Après plusieurs mois de travaux d'aménagement dans le cadre du Contrat de Quartier Saint-Antoine, le marché a retrouvé son emplacement initial sur le parvis Saint-Antoine le 21 novembre dernier.

Voici donc une belle occasion pour découvrir ou redécouvrir, le **marché Saint-Antoine**. Ce marché participe à la qualité de vie des habitants de la commune par ses produits de qualité, variés et à des prix compétitifs. Il se tient tous les jeudis de 06h à 13h.

Venez-y nombreux !



De Sint-Antoniusmarkt neemt weer haar intrek op het plein!

Na meerdere maanden van inrichtingswerken heeft de donderdagse markt haar oorspronkelijke plaats op het Sint-Antonius Voorplein weer ingenomen op 21 november laatstleden.

Dit is bijgevolg een mooie gelegenheid om de Sint-Antoniusmarkt te ontdekken of te herontdekken. Deze markt draagt bij tot de levenskwaliteit van de inwoners van de gemeente door de gevarieerde kwaliteitsproducten aan concurrerende prijzen. Ze wordt elke donderdag gehouden van 06u tot 13u.

We verwachten uw talrijke opkomst!





Appel à la population

Vous possédez des archives-photos d'anciens commerces de Forest ?

Afin de réaliser, au printemps prochain, une exposition retraçant la vie commerçante de notre commune, nous sommes à la recherche d'anciennes photos.

Pour plus d'informations, veuillez prendre contact avec le service du commerce au 02 370 26 30

Oproep aan de bevolking

Bezit u foto-archieven van voormalige handelszaken in Vorst?

Om volgende lente een tentoonstelling op te zetten die een overzicht geeft van het handelsleven in onze gemeente, zijn we op zoek naar oude foto's.

Voor meer inlichtingen, gelieve contact op te nemen met de dienst handel op 02 370 26 22



APPEL À PROJET : PARCOURS D'ARTISTES 2014

*Parcours d'Artistes 2014 :
Pour sa 14^{ème} édition, Saint-Gilles s'associe à Forest!*

Depuis longtemps déjà, Forest a la préoccupation de mettre en valeur les nombreux artistes présents sur son territoire. Le Parcours d'artistes organisé dans la commune voisine de Saint-Gilles est une belle vitrine pour les artistes. Pour l'édition de 2014, Saint-Gilles et Forest vont travailler main dans la main pour mettre sur le devant de la scène les artistes de tous horizons et de toutes catégories.

Un **appel général** est donc lancé aux artistes forestois voulant ouvrir leurs ateliers pendant le Parcours, mais aussi aux habitants et commerçants souhaitant accueillir les œuvres des artistes ne possédant pas d'ateliers. Contactez le 02 332 40 24 pour manifester votre intérêt ou envoyez un mail à info@forestcc.be.

Pour les inscriptions des artistes, les dossiers complets sont à encoder au lien suivant <http://stgillesculture.irisnet.be/Inscription-PA> et le bulletin de participation est à remettre sous format papier pour le **31 décembre 2013 au plus tard** pour les Forestois au Brass et à la Maison Pelgrims pour les Saint-Gillois.

Vous pouvez d'ores et déjà bloquer ces dates pour le Parcours d'Artistes 2014 : **les 17 et 18 / 24 et 25 / 31 mai et 1^{er} juin 2014 et la nocturne le vendredi 16 mai de 20h à minuit.**

Une collaboration du Service de la Culture de Saint-Gilles, de l'asbl Les Rencontres Saint-Gilloises, de la Commune de Forest et de Forest Centre Culturel asbl



PROJECTOPROEP: ARTIESTENPARCOURS 2014

*Artiestenparcours 2014:
Voor de 14^{de} editie werkt Vorst samen met Sint-Gillis!*

Vorst heeft al langer de intentie om de talrijke artiesten aanwezig op het grondgebied in het daglicht te stellen. Het Artiestenparcours georganiseerd in de buurgemeente Sint-Gillis is een mooi uitstalraam voor de artiesten. Voor de editie van 2014 gaan Sint-Gillis en Vorst hand in hand werken om artiesten met verschillende achtergronden en uit diverse categorieën vooraan op het toneel te plaatsen.

Er wordt dus een **algemene oproep** gedaan aan de artiesten uit Vorst die hun ateliers willen openstellen tijdens het Parcours, maar ook aan de inwoners en handelaars die de werken van de artiesten die niet over een atelier beschikken, willen onthalen. Neem contact op met 02 332 40 24 om uw interesse te tonen of stuur een mail naar info@forestcc.be.

Voor de inschrijvingen van de artiesten moeten de volledige dossiers geregistreerd worden op de volgende link

<http://stgillesculture.irisnet.be/Inscription-PA> en het deelnameformulier moet op papier ingediend worden tegen **ten laatste 31 december 2013** in Brass voor de Vorstenaars, en in het Pelgrimshuis voor de inwoners van Sint-Gillis.

U kan de volgende data reeds blokkeren voor het Artiestenparcours 2014: **17 en 18 / 24 en 25 / 31 mei en 1 juni 2014 en de nocturne op vrijdag 16 mei van 20u tot middernacht.**

Een samenwerking van de Cultuurdienst van Sint-Gillis, van de vzw Les Rencontres Saint-Gilloises, van de Gemeente Vorst en van Forest Centre Culturel vzw



→ Plus d'info ?
Charles SPAPENS
Echevin de la Culture
02 332 40 24

→ Meer info?
Charles SPAPENS
Schepen van Cultuur
02 332 40 24



Réduisez vos coûts énergétiques !

Voilà une phrase que l'on entend bien souvent sans toujours savoir comment la concrétiser ! Le CPAS de Forest s'est associé aux CPAS de Saint-Gilles et d'Anderlecht ainsi qu'aux associations du Réseau Habitat (Une Maison en Plus sur Forest) pour créer, en collaboration avec Bruxelles-Environnement, **une Maison de l'Energie Huis Midi**. Sa mission : accompagner les ménages pour les aider à réduire leurs factures d'énergie et du même coup, leurs émissions de gaz à effet de serre.

A l'origine, un constat et une volonté.

Le constat quotidien au CPAS c'est la difficulté qu'éprouve un grand nombre de ménages à faire face aux coûts énergétiques. Depuis plusieurs années, le CPAS de Forest s'est engagé dans la mise en place de programmes préventifs dans l'accompagnement des consommations énergétiques, par des visites à domicile, des petites interventions dans le cadre des contrats de quartier – en partenariat avec Une Maison en Plus ASBL- ainsi que des ateliers d'Utilisation Rationnelle de l'Energie. Le montage du projet s'est fait en concertation étroite entre tous les acteurs. L'impulsion régionale de la ministre Evelyne Huytebroeck a permis de proposer un accompagnement au grand public en créant cette structure avec une équipe formée pour répondre à tous les types de demandes.

La Maison de l'énergie propose :

- Un accompagnement énergie destiné aux locataires
- Un accompagnement rénovation énergétique destiné aux propriétaires bailleurs ou occupants
- Des ateliers et séances d'information pour tous

Une visite gratuite d'un spécialiste aboutira avec vous à un plan d'actions comprenant des conseils personnalisés ainsi que des petites interventions telles que le calfeutrage de portes.... Lors d'investissements conséquents (isolation, châssis, chaudière...), un conseiller vous accompagne à chaque étape du projet : choix des techniques, demandes d'offres, analyse de devis. Il vous informe et vous aide à remplir les formalités administratives concernant les prêts et les primes.

L'équipe, composée d'un coordinateur, de trois conseillers en énergie, d'un architecte conseiller technique en énergie et d'un agent d'accueil, vous attend pour vous aider à réellement réduire vos coûts énergétiques !

La Maison de l'Energie

Avenue Van Volxem 387 - 1190 Forest

Tél : 02 563 40 05

Ouvert du mardi au jeudi de 10h à 19h30, le vendredi de 10 à 13h et le samedi de 10h à 16h30. Fermeture de 13 à 13h30.

Verlaag uw energiekosten!

Dit is een zin die we vaak horen zonder altijd te weten hoe we dit moeten aanpakken! Het OCMW van Vorst heeft zich verenigd met het OCMW van Sint-Gillis en van Anderlecht alsook met de verenigingen van Réseau Habitat (Une Maison en Plus in Vorst) om, in samenwerking met Leefmilieu Brussel, **het Maison de l'Energie Huis Zuid** op te richten. Zijn opdracht: de huishoudens begeleiden om hen te helpen hun energiefacturen en tegelijkertijd, de uitstoot van broeikasgassen te verlagen.

Aan de oorsprong, een vaststelling en een wens.

Het OCMW stelt dagelijks de moeilijkheden vast van een groot aantal huishoudens om het hoofd te bieden aan de energiekosten. Sinds meerdere jaren werkt het OCMW van Vorst aan de invoering van preventieprogramma's gericht op de begeleiding van energieverbruik, door huisbezoeken, kleine werken in het kader van de wijkcontracten – in samenwerking met Une Maison en Plus VZW- alsook workshops over Rationeel Energieverbruik. Het project werd opgezet in nauw overleg met alle actoren. De gewestelijke impuls van minister Evelyne Huytebroeck maakt het mogelijk het grote publiek te begeleiden door deze structuur op te zetten met een team dat opgeleid is om tegemoet te komen aan allerlei soorten verzoeken.

Het Energiehuis biedt het volgende aan:

- Energiebegeleiding bestemd voor huurders
- Begeleiding energiebesparende renovatie bestemd voor eigenaars die verhuren of hun woning zelf betrekken
- Workshops en informatievergaderingen voor iedereen

Een gratis bezoek van een specialist zal leiden tot een actieplan met gepersonaliseerd advies alsook kleine werken zoals het dichtstoppen van deuren.... Bij aanzienlijke investeringen (isolatie, ramen, verwarmingsketel...) zal een adviseur u bij elke fase van het project begeleiden: keuze van de technieken, offerteaanvragen, analyse van de prijsoffertes. Hij informeert u en helpt u bij het vervullen van de administratieve formaliteiten inzake leningen en premies.

Het team, samengesteld uit een coördinator, drie energieadviseurs, een architect technisch energieadviseur en een onthaalagent, verwacht u om u echt te helpen uw energiekosten te verlagen!

Het Energiehuis

Van Volxemlaan 387 - 1190 Vorst

Tel: 02 563 40 05

Open van dinsdag tot donderdag van 10u tot 19u30, op vrijdag van 10 tot 13u en op zaterdag van 10u tot 16u30. Gesloten van 13 tot 13u30.

Forest en poèmes sur la façade de la salle de sport Avenue Van Volxem

Depuis quelques années, Passa Porta sollicite des poètes internationaux et artistes belges pour qu'ils injectent ensemble une dose de poésie dans la capitale – et en 2014, Forest est à l'honneur. Au cours du mois de janvier, l'artiste espagnole Dora Garcia posera des citations de la poétesse libanaise Sabah Zouein sur la façade de la salle de sport située avenue Van Volxem (à la hauteur du WIELS) : « *La magie de ta langue et son secret // jij bent de meervoudige taal, en ik las de lanen van Vorst in jouw gespletenheid // dans le secret de ton labyrinthe.* » Ces citations font parties des poèmes écrites par Sabah Zouein sur et à l'occasion de son passage à Forest.

Ce 10^{ème} projet de Vers Brussel est une collaboration entre Passa Porta, la commune de Forest et le WIELS, avec le soutien de la Vlaamse Gemeenschapscommissie et la Loterie nationale.

Vers Vorst poëzie op de sportzaalgevel Van Volxemplaen

Sinds jaren vraagt de literaire organisatie Passa Porta internationale dichters om samen met Belgische kunstenaars poëzie in onze hoofdstad te injecteren. In 2014 is Vorst aan de beurt! De gevel van de sportzaal op de Van Volxemplaen (ter hoogte van WIELS) krijgt in de loop van de maand januari een stijlvolle facelift door de Spaanse kunstenaar Dora Garcia. Zij brengt er versregels aan van de Libanese dichteres Sabah Zouein: “*La magie de ta langue et son secret // jij bent de meervoudige taal, en ik las de lanen van Vorst in jouw gespletenheid // in het geheim van jouw labyrint.*” Het zijn citaten uit de gedichten die zij schreef over en tijdens haar bezoek aan Vorst.

Dit 10^{de} Vers Brussel-project is een samenwerking van Passa Porta, de gemeente Vorst en het Centrum voor Hedendaagse Kunst WIELS, met steun van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Nationale Loterij.



Le plan culturel pour Forest (2014-2019) est prêt !

Après un an de tours de tables, discussions, débats, rédaction et approbation, la commune, la bibliothèque, Ten Weyngaert et de nombreux autres partenaires vous présentent avec fierté le nouveau plan culturel pour la commune.

Dans les 6 ans qui viennent, il a été décidé de travailler autour les thèmes suivants :

- La première chance – l'accès à la culture pour les plus jeunes habitants
- Hors limites – la force de l'espace public
- Forest, phare de l'art contemporain
- Forest atout maître! – communication et visibilité de l'offre culturelle
- Les bons voisins – la construction d'une/des communauté(s)
- Le multilinguisme matters – une place naturelle pour le néerlandais.

La version intégrale est accessible sur les sites de la bibliothèque

(www.blib.be) et Ten Weyngaert (www.tenweyngaert.be) ou vous pouvez le commander chez Hilde De Visscher:

hildedevisscher@vorst.irisnet.be ou
T 02 348 17 17.



Het cultuurbeleidsplan Vorst 2014-2019 is klaar!

Na een jaar overleggen, bespreken, brainstormen, schrijven en goedkeuren, stellen de gemeente, de bibliotheek, Ten Weyngaert en tal van andere betrokken partners u met veel trots het nieuwe cultuurbeleidsplan voor. De volgende zes jaar beloven we te werken rond de volgende thema's.

- De eerste kans: toegankelijke en kwaliteitsvolle cultuur voor jongeren
- Buiten de perken: de kracht van openbare ruimte
- Vorst, baken van de hedendaagse kunst
- Vorst troef – zichtbaarheid en communicatie van het culturele aanbod
- Goede burens – ontmoetingsruimte en community building
- Meertaligheid matters – een natuurlijke plaats voor het Nederlands

De volledige tekst is beschikbaar op de websites van de bibliotheek (www.blib.be), Ten Weyngaert (www.tenweyngaert.be) of verkrijgbaar bij Hilde De Visscher: hildedevisscher@vorst.irisnet.be of
T 02 348 17 17.

ARSTISTEN-
PARCOURS 2014
Inschrijvingen:
voor 31/12/2013
Zie op pagina 24



SuperVliegSuperMouche : troisième édition le dimanche 15 juin !

Notez déjà dans votre agenda 2014 tout neuf: le dimanche 15 juin, le Parc de Forest sera débordant de surprises pour les petits et les grands, avec des spectacles, des ateliers et beaucoup d'espaces de jeux ! Cette année, c'est le WIELS, centre d'art contemporain, qui prend en charge le festival.

Vous pouvez donc vous attendre à plus d'activités pour notamment les bébés et les plus petits. Si vous souhaitez aider à donner forme au festival ou collaborer en tant que bénévole, contactez Benoît De Wael, coordinateur du festival : benoit@wiels.org ou T 02 340 00 52.

Le festival d'art pour enfants SuperVliegSuperMouche est une initiative des communes de Forest et Saint-Gilles.

SuperVliegSuperMouche: derde editie op zondag 15 juni!

Prik nu al deze datum in uw kraakverse agenda 2014: op zondag 15 juni wordt het Park van Vorst het feestdecor voor tal van toneelopvoeringen, muzikateliers, dansgelegenheden en speelruimte voor groot en klein. WIELS, centrum voor hedendaagse kunst, zal vanaf dit jaar ons kinderkunstenfestival vormgeven, dus u mag nog veel meer verwachten, onder meer een mooi aanbod voor baby's en peuters. Wilt u graag mee het festival vormgeven of als vrijwilliger meehelpen aan de uitvoering? Contacteer dan festivalcoördinator Benoit De Wael: benoit@wiels.org of T 02 340 00 52.

Kinderkunstenfestival SuperVliegSuperMouche is een initiatief van de gemeenten Vorst en Sint-Gillis.

Calendrier des activités pour enfants : période janvier – juin 2014

En janvier, l'école élargie de Forest, en collaboration avec l'école élargie de Saint Gilles, fait paraître la deuxième édition du calendrier reprenant les activités néerlandophones pour enfants et jeunes. Vous y trouvez toutes les activités néerlandophones jusqu'à la fin de l'année scolaire. Le calendrier est disponible à partir de la mi-janvier dans les écoles néerlandophones, le centre Ten Weyngaert, les bibliothèques néerlandophones de Forest et Saint Gilles et au service des affaires néerlandophones : paulinereggers@vorst.irisnet.be ou T 02 348 17 54.



27

Tweede editie vrijetijdskalender voor kinderen: periode januari – juni 2014

In januari brengt brede school Vorst samen met brede school Sint-Gillis de tweede editie van de vrijetijdskalender uit. Hij bevat een handig overzicht van alle Nederlandstalige activiteiten voor kinderen en jongeren tot en met het einde van het schooljaar. U vindt hem vanaf midden januari in de Nederlandstalige scholen, GC Ten Weyngaert, de Nederlandstalige bibs van Vorst en Sint-Gillis en via de dienst Nederlandstalige aangelegenheden: paulinereggers@vorst.irisnet.be of T 02 348 17 54.

→ Plus d'info ?

Jutta BUYSE
Echevine des Affaires
néerlandophones
02 348 17 17

→ Meer info?

Jutta BUYSE
Schepen van Nederlandstalige
aangelegenheden
02 348 17 17



Contrat de Quartier Saint-Antoine (CQSA)



Wijkcontract Sint-Antonius (WCSA)

Les chantiers du CQSA avancent... 2014 sera la dernière année pour tout finaliser !

De werven van het WCSA gaan vooruit... 2014 is het laatste jaar om alles af te maken !

Places Saint-Antoine et Urban

«La vie reprend sur les Places : les terrasses occupent déjà les îlots ! Viendront bientôt les mobiliers : poubelles, bancs, barres à vélos et le marché reprend place sur le Parvis Saint-Antoine »



Sint-Antonius- en Orbanplein

“Het leven komt weer op gang op de Pleinen: de terrassen staan reeds uitgestald! Binnenkort komt het meubilair: vuilnisbakken, banken, fietshouders en de markt neemt weer zijn intrek op het Sint-Antonius Voorplein”



Maison de Quartier Saint-Antoine

«La Maison de Quartier Saint-Antoine à fait peau neuve : la façade a été nettoyée et les travaux de toiture sont terminés ! Nous prévoyons la fermeture du bâtiment passif pour la fin de l'année. En attendant, la construction des logements avance et les tous les étages sont à présent montés.»



Buurthuis Sint-Antonius

“Het Buurthuis Sint-Antonius werd in een nieuw kleedje gestoken: de gevel werd gereinigd en de dakwerken zijn beëindigd! We voorzien de dichting van het passieve gebouw tegen het einde van het jaar. In afwachting gaat de bouw van de woningen verder en alle verdiepingen zijn momenteel opgetrokken.”

28

Maison des Jeunes de Forest

« Les premières volées d'escaliers sont arrivées à la Maison des Jeunes, les murs du premier étage vont pouvoir s'élever...»



Jeugdhuis van Vorst

“De eerste trappen zijn aangekomen in het Jeugdhuis, de muren van de eerste verdieping gaan opgetrokken kunnen worden...”

Espoir

«L'équipement est en cours de travaux. La verrière est à présent installée et les autres châssis arrivent petit à petit. Les jeunes Jardiniers ont débuté à la rentrée les aménagements du jardin : les espaces prennent formes.»

Espoir

“Er wordt momenteel gewerkt aan de uitrusting. Het glazen dak is ondertussen geplaatst en de andere ramen worden stilaan geleverd. De 'jeunes Jardiniers' zijn in september aan de slag gegaan om de tuin in te richten: de ruimten beginnen vorm te nemen.”

Fierlant 80

«Le Centre de formation est en cours de fermeture, les nouveaux châssis sont installés. Du côté des logements, les finitions avancent bon train : revêtement de sol et peinture pour la fin d'année.»

Fierlant 80

“Het Opleidingscentrum is bijna dicht, de nieuwe ramen zijn geplaatst. Wat de woningen betreft, wordt er vaart gezet achter de afwerking: vloerbekleding en schilderen tegen het einde van het jaar.”

Voiries

«La voirie et les trottoirs de la rue Edison ont fait peau neuves. Pour la rue de Fierlant c'est en cours. Viendront ensuite le tour de la rue du Croissant et de la chaussée de Forest...»

Wegen

“De weg en de voetpaden van de Edisonstraat werden vernieuwd. De werken aan de Fierlantstraat zijn momenteel aan de gang. Vervolgens is het de beurt aan de Halvemaanstraat en de Vorstsesteenweg...”

→ Plus d'info ?

Charles SPAPENS

Echevin de la Revitalisation des quartiers

02 348 17 18

→ Meer info?

Charles SPAPENS

Schepen van Heropleving van de wijken

02 348 17 18

Fierlant 69-93 (Projet Beliris)

Pour rappel, ce projet vise la construction d'un immeuble de 17 logements et d'une crèche.

«Les candidats pour la sélection du bureau d'architecture sont connus. Nous attendons leur proposition de projet pour le futur bâtiment...». Cependant, Beliris n'est pas tenu de respecter les mêmes délais que le Contrat de Quartier Saint-Antoine. C'est donc le seul projet qui ne sera pas finalisé pour décembre 2014 mais plutôt pour la fin 2017 voire début de l'année 2018.



Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA)

Réaménagement du Parc Marconi : Ça se concrétise !

Le parc Marconi va faire l'objet d'un réaménagement dans le cadre du Contrat de Quartier Durable Albert (CQDA). Le marché public pour la désignation d'un bureau d'étude a été lancé. Parallèlement, les démarches de participation citoyenne autour du projet s'organisent.

Pour le projet de réaménagement, la désignation du bureau d'étude est prévue début 2014. La conception du projet pourra dès lors commencer avec pour objectif de débiter le chantier vers mi-2015.

En parallèle, la participation citoyenne se met en place. Le bureau spécialisé Tr@me va organiser et animer une série d'ateliers. Ils mêleront un groupe de personnes représentatives du quartier (habitants, commerçants, usagers, associations, comités, ...) et une série de techniciens (bureau d'étude, services communaux et régionaux, CQDA, etc.).

De plus, des actions spécifiques et ciblées seront programmées de manière à intégrer les jeunes et moins jeunes dans ce projet.

L'objectif est de dégager une vision collective par la priorisation des attentes du quartier et l'intégration des contraintes dans la réflexion (budget, faisabilité, priorités, sécurité, gestion, entretien, etc.).

Le résultat final, qui sera exposé à l'antenne de quartier, alimentera la réflexion du bureau d'étude afin de parvenir à un projet concerté, réaliste et durable.

Pour participer aux ateliers :

- Décembre : recrutement et sélection sur base d'une liste de candidatures. Tr@me sélectionnera une trentaine de personnes.
- Janvier-février : ateliers
- Fin mars : séance publique de restitution

Blog du CQDA : <http://quartieralbertwijk.blogspot.be/>

Fierlant 69-93 (Project Beliris)

Ter herinnering, dit project is gericht op het optrekken van een gebouw met 17 woningen en van een kinderdagverblijf.

"De kandidaten voor de selectie van het architectuurkantoor zijn gekend. We wachten op hun voorstel van ontwerp voor het toekomstige gebouw...". Beliris is er echter niet toe gehouden om dezelfde termijnen na te leven als het Wijkcontract Sint-Antonius. Dit is dus het enige project dat niet voltrokken zal zijn tegen december 2014 maar eerder tegen het einde van 2017 of zelfs begin 2018.

Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA)

Heraanleg van het Marconipark: Het krijgt concrete vorm!

Het Marconipark gaat heraangelegd worden in het kader van het Duurzaam Wijkcontract Albert (DWCA). De overheidsopdracht voor de aanstelling van een studie bureau werd opgestart. Tegelijkertijd worden de eerste stappen naar burgerparticipatie rond het project gezet.

Voor het heraanlegproject is de aanstelling van het studie bureau voorzien voor begin 2014. Het ontwerp van het project kan vervolgens van start gaan met als doelstelling de werken te beginnen rond midden 2015.

Tegelijkertijd wordt de burgerparticipatie opgezet. Het gespecialiseerde kantoor Tr@me gaat een reeks workshops organiseren en animeren. Ze plaatsen een groep vertegenwoordigers van de wijk (inwoners, handelaars, gebruikers, verenigingen, comités, ...) samen met enkele technici (studie bureau, gewestelijke en gemeentediensten, DWCA, enz.).

Bovendien zullen er specifieke en doelgerichte acties geprogrammeerd worden opdat zowel jongeren als minder jonge mensen betrokken worden bij dit project.

De doelstelling bestaat erin een collectieve visie op te bouwen door prioriteit te geven aan de verwachtingen van de wijk en door rekening te houden met de beperkingen (begroting, uitvoerbaarheid, prioriteiten, veiligheid, beheer, onderhoud, enz.).

Het eindresultaat, dat tentoongesteld zal worden in de wijkantenne, zal het studie bureau stof tot nadenken geven om te komen tot een gezamenlijk, realistisch en duurzaam project.

Om deel te nemen aan de workshops:

- december: aanwerving en selectie op basis van een lijst met kandidaturen. Tr@me zal een dertigtal personen selecteren.
- januari-februari: workshops
- eind maart: openbare zitting met voorstelling van het resultaat

Blog van het DWCA: <http://quartieralbertwijk.blogspot.be/>

L'Hôtel communal a 75 ans Het Gemeentehuis is 75 jaar oud



- Une page de l'histoire locale racontée par le Cercle d'Histoire et du Patrimoine de Forest (176 - bt. 4, avenue Van Volxem à 1190 Bruxelles)
- De Geschiedenis –en Patrimoniumkring van Vorst (Van Volxelaan 176 - bus 4 1190 Brussel) presenteert u een stukje plaatselijke geschiedenis



En cette fin d'année 2013, il nous semble utile d'évoquer « l'histoire » de notre Hôtel communal qui compte actuellement septante-cinq ans d'existence.

C'est, en effet, sur l'emplacement de l'ancienne Maison communale, datant de 1828, et de l'ancienne Cure, datant de 1734, que fut érigé le bâtiment que nous connaissons aujourd'hui et dont la création fut confiée à Jean-Baptiste Dewin, architecte forestois.

Après bien des discussions, dont notamment son éventuelle construction à l'emplacement de l'actuel stade de l'Union Saint-Gilloise au Parc Duden, la première pierre du bâtiment fut posée officiellement le 19 mai 1935 par le Bourgmestre de l'époque, Omer Denis.

30



Entre la démolition des anciens bâtiments et l'achèvement du nouveau, les services communaux seront déplacés et répartis entre le château Zaman (tennis actuels) et des locaux situés rue du Curé, rue de Barcelone et boulevard Guillaume Van Haelen.

La construction alla bon train puisque la réception définitive du gros œuvre eut lieu le 27 novembre 1937 soit cinq mois plus tôt que prévu !

L'inauguration officielle eut lieu le 9 juillet 1938, agrémentée notamment par le défilé des enfants des écoles.

Sans vouloir entrer dans trop de détails, il faut soulignée la qualité de la décoration extérieure et intérieure du bâtiment, confiée à des artistes de valeur tels que Victor Rousseau, Baltus, Canneel, Stoffyn, Tricot et d'autres encore, qu'ils soient sculpteur, spécialiste en vitraux d'art, peintre, tailleur de pierre, etc....



Aan dit einde van het jaar 2013 lijkt het ons nuttig om "de geschiedenis" te schetsen van ons Gemeentehuis dat momenteel 75 jaar bestaat.

Op de plaats van het voormalige Gemeentehuis, dat van 1828 dateerde, en van de voormalige Pastorie, uit 1734, werd immers het gebouw opgetrokken dat we vandaag kennen en waarvan de creatie toevertrouwd werd aan Jean-Baptiste Dewin, architect uit Vorst.

Na heel wat discussie, over ondermeer de mogelijke bouw op de plaats van het huidige Stadion van Union Sint-Gillis in het Dudenpark, werd de eerste steen van het gebouw officieel gelegd op 19 mei 1935 door de toenmalige Burgemeester, Omer Denis.

Tijdens de afbraak van de voormalige gebouwen en de afwerking van het nieuwe gebouw werden de gemeentediensten verplaatst en verdeeld over het kasteel Zaman (huidige tennisterreinen) en lokalen gelegen in de Pastoorstraat, Barcelonastraat en Guillaume Van Haelenlaan.

Er werd een flinke vaart gezet achter de bouw want de definitieve oplevering van de ruwbouw vond plaats op 27 november 1937 hetzij vijf maanden vroeger dan voorzien!

De officiële opening vond plaats op 9 juli 1938, opgevrolijkt door ondermeer een optocht van de kinderen van de scholen.

Zonder al te veel in detail te willen treden, moet de nadruk gelegd worden op de kwaliteit van de binnen- en buitendecoratie van het gebouw, toevertrouwd aan hoogwaardige kunstenaars zoals Victor Rousseau, Baltus, Canneel, Stoffyn, Tricot en vele anderen, waaronder zich beeldhouwers, ontwerpers van glasramen, schilders, steenhouders, enz.... bevonden.



Pendant la seconde guerre mondiale, Hôtel communal eut à souffrir du deuxième bombardement de Forest le jeudi 25 mai 1944, notamment la façade et le porche d'entrée chaussée de Bruxelles. Les dégâts furent énormes et il y eut des blessés et des morts à déplorer.

L'extérieur, l'intérieur et le mobilier furent classés le 22 octobre 1992 par la Commission Royale des Monuments et Sites.

Tijdens de tweede wereldoorlog had het Gemeentehuis te lijden onder het tweede bombardement van Vorst op donderdag 25 mei 1944, in het bijzonder de gevel en het toegangsportaal op de Brusselsesteenweg. De schade was enorm en er waren gewonden en doden te betreuren.

De buitenkant, de binnenkant en het meubilair werden geklasseerd op 22 oktober 1992 door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen.



ATTENTION :

Les travaux de rénovation de la Maison communale ont débuté le 02 décembre dernier pour durer plusieurs années. Suivant l'évolution du chantier, les services communaux seront amenés à déménager. Les numéros de téléphone ainsi que les adresses emails ne changent pas. Si vous devez vous rendre dans un service communal, renseignez-vous pour connaître son emplacement.

Veuillez nous excuser des désagréments occasionnés.
Merci de votre compréhension et de votre patience.

OPGELET:

De renovatiewerken van het Gemeentehuis zijn van start gegaan op 02 december laatstleden en zullen meerdere jaren in beslag nemen. In functie van de evolutie van de werken zullen de gemeentediensten verhuizen. De telefoonnummers en de e-mail adressen veranderen niet. Indien u zich naar een gemeentedienst moet begeven, informeer dan eerst naar de locatie van deze dienst.

Gelieve ons te verontschuldigen voor de hinder.
Alvast bedankt voor uw begrip en voor uw geduld.

31

Le mot de l'opposition

Voilà un an que le nouveau Collège a été mis en place et que courageusement le MR mène, dans l'opposition, une politique constructive mais vigilante.

Constructive dans la mesure où le groupe MR a co-signé des motions avec la majorité :

- motion relative à la limitation du gaspillage alimentaire,
- motion en faveur d'un REB (réseau express bruxellois). Cette motion déposée à Forest à l'initiative du MR vise à garantir la mise en œuvre du RER sur les infrastructures existantes.

Vigilante et parfois critique :

- le MR a également déposé une motion, non soutenue par la majorité, sur la sécurisation du site de Forest Domaine,
- nous sommes régulièrement intervenus sur la problématique du stationnement et de la mise en œuvre du plan de stationnement,
- nous avons soutenu les parents souhaitant l'installation de l'école active sur le territoire de Forest et regrettons de devoir constater, qu'à défaut d'une réelle volonté politique, cette école ne verra pas le jour à Forest,

- nous nous sommes bien sûr émus de la série de voitures brûlées sur le territoire et avons à cette occasion, déploré le manque de soutien aux victimes et le manque de caméras sur le territoire,
- afin de diminuer le sentiment d'impunité nous avons interpellé le Collège en l'invitant à appliquer les sanctions administratives aux mineurs dès l'âge de 14 ans...

Nous pourrions vous citer d'autres exemples de nos interventions mais notre espace d'expression est limité à 1.500 caractères ... nous terminerons donc en vous assurant du fait que nous alimentons chaque Conseil Communal de nos réflexions, propositions et critiques.

Pour le groupe MR
Isabelle Gelas
Chef de groupe

Marc-Jean GHYSSELS – Bourgmestre / Burgemeester

Affaires générales – S.I.P.P. – Police – Personnel – Secrétariat – Protocole – Information – Relations Publiques – Prévention (Sommets Européens).

Algemene Zaken – I.D.P.B. – Politie – Personeel – Secretariaat – Protocol – Informatie – Openbare betrekkingen – Preventie (Europese Top)

→ ghyssels@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 10 - Fax : 02 370 22 13

Jean-Claude ENGLEBERT – 1^{er} Echevin / 1^{ste} Schepen

Urbanisme – Propriétés communales – Environnement – Espaces verts – Logement – Energie – Mobilité – Stationnement – Service central d'achats (marchés publics fournitures et services) Stedenbouw en Gemeentelijke Eigendommen – Milieu – Groene ruimten – Huisvesting – Energie – Mobiliteit – Parkeerbeleid – Centrale aankoopdienst (overheidsopdrachten leveringen en diensten)

→ jean-claudeenglebert@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 05 - Fax : 02 370 22 13

Ahmed OUARTASSI – 2^{ème} Echevin / 2^{de} Schepen

Sports – Coopération européenne et internationale – Extra-scolaire Sport – Europése en internationale samenwerking – Naschoolse activiteiten

→ ahmedouartassi@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 09 - Fax : 02 370 22 13

Francis RESIMONT – 3^{ème} Echevin / 3^{de} Schepen

Finances – 3^{ème} âge – Affaires Juridiques

Financiën – 3^{de} leeftijd – Juridische Zaken

→ francisresimont@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 03 - Fax : 02 370 22 13

Marc LOEWENSTEIN – 4^{ème} Echevin / 4^{de} Schepen

Travaux Publics y compris propreté publique – Participation Citoyenne – Site Internet – Informatique – Marchés publics travaux.

Openbare werken waaronder openbare netheid – Burgerparticipatie – Website – Informatica – Overheidsopdrachten werken

→ marcloewenstein@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 04 - Fax : 02 370 22 13

32 Françoise PERE – 5^{ème} Echevin / 5^{de} Schepen

Enseignement – Petite enfance Onderwijs – Kleine kinderen

→ francoisepere@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 02 - Fax : 02 370 22 13

Mariam EL HAMIDINE – 6^{ème} Echevin / 6^{de} Schepen

Egalité des chances – Jeunesse – Cohésion sociale – Politique des Grandes Villes (PGV) – Affaires Sociales : santé-pensions-handicapés – Etat Civil – Population – Cultes – Festivités (en association avec le Bourgmestre) – Ententes patriotiques Gelijkheid van kansen – Jeugd – Sociale cohesie – Grootstedenbeleid – Sociale Zaken: gezondheid-pensioenen-minder validen – Burgerlijke stand – Bevolking – Erediensten – Feestelijkheden (in samenwerking met de Burgemeester)

→ mariamelhamidine@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 08 - Fax : 02 370 22 13

Saïd TAHRI – 7^{ème} Echevin / 7^{de} Schepen

Commerce – Foires-marchés – Dispositif d'Accrochage Scolaire (DAS) – Imprimerie Handel – Kermis – Markten – Programma Preventie Schoolverzuim (PSV) – Drukkerij

→ saidtahri@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 01 - Fax : 02 370 22 13

Charles SPAPENS – 8^{ème} Echevin / 8^{ste} Schepen

Revitalisation des quartiers – Emploi – Développement Economique – Economie sociale – Culture – Bibliothèque – Tutelle sur le CPAS Heropleving van de wijken – Tewerkstelling – Economische ontwikkeling – Sociale economie – Cultuur – Bibliotheek – Toezicht op het OCMW

→ charlesspapens@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 06 - Fax : 02 370 22 13

Jutta BUYSE – 9^{ème} Echevin / 9^{de} Schepen

Affaires néerlandophones (Instruction publique – Culture – Bibliothèque) Nederlandstalige aangelegenheden (Openbaar onderwijs – Cultuur – Bibliotheek)

→ juttabuyse@vorst.irisnet.be

Tel : 02 370 22 07 - Fax : 02 370 22 13

Stéphane ROBERTI – Président du CPAS / Voorzitter OCMW

Centre Public d'Action sociale – Rue du Curé, 35 – 1190 Bruxelles

Openbaar Centrum voor Maatschappelijk Welzijn van Vorst – Pastoorstraat 35 – 1190 Brussel

→ stephane.roberti@publilink.be

Tel : 02 349 63 06 - Fax : 02 349 63 47

Betty MOENS

Secrétaire communale f.f / Wd Gemeentesecretaris

→ bettymoens@forest.irisnet.be

Tel : 02 370 22 19 - Fax : 02 370 22 13

Adresses et numéros utiles • Administration communale de Forest

Nuttige adressen en nummers • Gemeentebestuur van Vorst

Rue du Curé 2 - 1190 Bruxelles

Tél : 02 370 22 11

Fax : 02 370 22 13

contact@forest.irisnet.be

www.forest.irisnet.be

Heures d'ouverture :

- du lundi au jeudi de 8h30 à 12h45
- le vendredi de 8h30 à 11h45
- le mercredi de 13h45 à 15h45
- le jeudi soir de 17h00 à 18h45 – uniquement le service Population (sauf en juillet et août)
- le samedi de 9h30 à 11h (permanence pour les déclarations de décès)

Service de Prévention

Rue de Mérode, 331-333

1190 Bruxelles

Tél : 02 334 72 42

Fax : 02 334 72 90

infoprevention@forest.irisnet.be

Centre technique

Chaussée de Bruxelles, 112

1190 Bruxelles

Travaux Publics et Propreté

Numéro gratuit : 0800 95 333

0800@forest.irisnet.be

Urbanisme et Environnement

Fax : 02 348 17 29

urbanisme.environnement@

forest.irisnet.be

• Permis d'urbanisme

Tél : 02 348 17 21 ou 23

• Permis d'environnement

Tél : 02 348 17 27 ou 35

Pastoorstaat 2 - 1190 Brussel

Tel: 02 370 22 11

Fax: 02 370 22 13

contact@vorst.irisnet.be

www.vorst.irisnet.be

Openingsuren:

- maandag t/m donderdag van 8u30 tot 12u45
- vrijdag van 8u30 tot 11u45
- woensdag van 13u45 tot 15u45
- donderdagavond van 17u00 tot 18u45 – enkel de dienst Bevolking (niet in juli en augustus)
- zaterdag van 9u30 tot 11u (permanentie voor aangifte van overlijden)

Preventiedienst

de Mérodestraat 331-333

1190 Brussel

Tel: 02 334 72 42

Fax: 02 334 72 90

infoprevention@vorst.irisnet.be

Technisch centrum

Brusselsesteenweg 112

1190 Brussel

Openbare Werken en Netheid

Gratis nummer: 0800 95 333

0800@vorst.irisnet.be

Stedenbouw en Leefmilieu

Fax: 02 348 17 29

urbanisme.environnement@

forest.irisnet.be

• Stedenbouwkundige vergunningen

Tel: 02 348 17 18 of 23

• Milieuvergunningen

Tel: 02 348 17 27 of 35



Service Information & Communication / Informatie- en communicatiedienst:

Paula Ntigura - 02 370 26 52

infoforest@forest.irisnet.be – infovorst@vorst.irisnet.be

Textes traduits par Inge Van Thielen

Teksten vertaald door Inge Van Thielen